

Александр Сивухин

УЧИМ КАНДЗИ И ЯПОНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

Пособие по запоминанию японских слов и знаков

«77» ЯПОНСКИХ ПОСЛОВИЦ



г. Лисичанск "Исток" 2017 год

Учим кандзи и японские пословицы

Учебное пособие

Содержание

Пословицы и поговорки:

[1](#), [2](#), [3](#), [4](#), [5](#), [6](#), [7](#), [8](#), [9](#), [10](#), [11](#), [12](#), [13](#), [14](#), [15](#), [16](#), [17](#), [18](#), [19](#), [20](#),
[21](#), [22](#), [23](#), [24](#), [25](#), [26](#), [27](#), [28](#), [29](#), [30](#), [31](#), [32](#), [33](#), [34](#), [35](#), [36](#), [37](#), [38](#), [39](#), [40](#),
[41](#), [42](#), [43](#), [44](#), [45](#), [46](#), [47](#), [48](#), [49](#), [50](#), [51](#), [52](#), [53](#), [54](#), [55](#), [56](#), [57](#), [58](#), [59](#), [60](#),
[61](#), [62](#), [63](#), [64](#), [65](#), [66](#), [67](#), [68](#), [69](#), [70](#), [71](#), [72](#), [73](#), [74](#), [75](#), [76](#), [77](#)

[Сводный словарь новых слов](#)

Предисловие.

Пословицы и поговорки позаимствованы с интернет-ресурсов. Исходные материалы доработаны до необходимых подробностей и формы, чтобы их можно было использовать в учебных целях, в частности добавлены: запись каждой пословицы фуриганой и кириллицей, словарные статьи, а так же прописи иероглифов с их значениями и чтениями... В конце каждого раздела для самоконтроля приводится запись пословицы окуриганой и ее подстрочный перевод.

Основной целью данного пособия является:

- выучить наизусть несколько десятков японских пословиц и поговорок;
- пополнить лексику японских слов;
- познакомиться со значениями, графикой и чтениями иероглифов, используемых при записи пословиц .

Алгоритм изучения:

- прочитать и перевести пословицу (поговорку) фуриганой, пользуясь словарем;
- выучить новые слова, входящие в пословицу;
- выучить значения и чтения новых иероглифов, входящих в пословицу;
- используя таблички иероглифов с прописями, написать каждый кандзи несколько раз на бумаге по памяти;
- выучить пословицу наизусть, используя запись окуриганой;
- написать пословицу (поговорку) на бумаге окуриганой несколько раз по памяти;
- перейти к следующей пословице (поговорке)...

1. (погов.) ^あ ^{わか} ^{はじ} 会うは別れの始め

Ау ва вакарэ но хадзимэ

«Встреча - начало расставания»

Словарь:

会う[あう] - встречаться

別れる[わかれる] - разделяться, расставаться

始める[はじめる] - начинать

始め - начало

Кандзи:

会 2 	別 4 	始 3 
Встреча КАЙ; Э ау	Отдельный БЭЦУ вакарэру; вакэру	Начало СИ хадзимэру; хадзимару

会うは別れの始め

«Встреча - начало расставания»

[Содержание ->](#)

あぶはちと

2. (посл.) 虻蜂取らず(になる)

Абухати торадзу (ни нару)

«За двумя зайцами погонишься - ни одного не поймаешь»

(букв. - «**Не поймать ни овода, ни пчелы**»).

Словарь:

虻蜂[あぶはち] - овод и пчела

虻[あぶ] - овод; слепень;

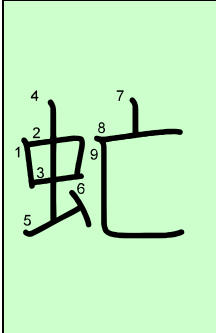
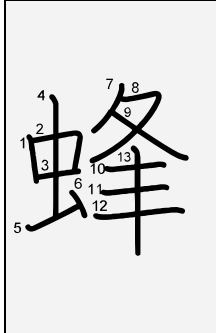
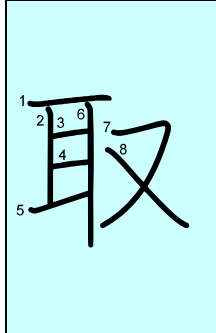
蜂[はち] - пчела; оса;

取る[とる] - брать, хватать, ловить

ず - суффикс отрицательной формы глагола

(に)なる - делаться, становиться

Кандзи:

虻 (+ +) 	蜂 9 	取 3 
---	---	--

Овод БО: абу	Пчела ХО: хати	Братъ СЮ: тору
-----------------	-------------------	-------------------

虻蜂取らず

«Не поймать ни овода, ни пчелы»

[Содержание ->](#)

3. (посл.) 浅き瀬にこそ徒波は立て

Асакисэ ни косо аданами ва татэ

«От пустой бочки всегда много шума»

(букв.- «В мелких водах волны шумят громче»).

Словарь:

浅き瀬[あさきせ] - быстрое течение на мелководье

あさい【浅い】(асай) 1) мелкий (о реке, тарелке и т. п.); 2) неглубокий (напр. о сне); неглубокий, поверхностный (о знаниях, знакомстве); поверхностный, лёгкий (о ране); бледный (о цвете); ранний (о времени суток, года)

せ【瀬・湍】(сэ) 1) мелководье; брод; 2) быстрина, быстрое течение;

浅い【あさい】 - мелкий (о реке, тарелке и т.п.)

こそ - именно, как раз

徒波[あだなみ] - шумящие волны; пустые волны, бесполезные волны

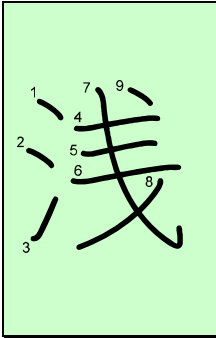
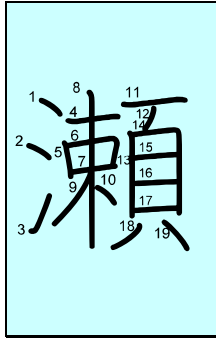

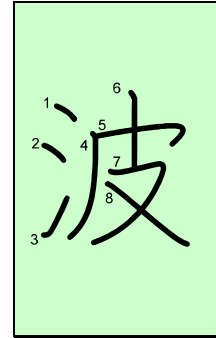
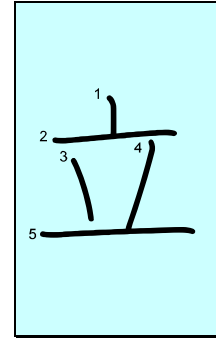
あだ【徒】(ада) : ~на бесполезный, напрасный, пустой; ~ни бесполезно, впустую;

~となる оказаться тщетным, окончиться ничем

なみ【波・浪】(нами) волна

立つ[たつ]- стоять (вертикально)

Кандзи:

浅 4  Мелкий СЭН асай	瀬 8  Стремнина РАЙ сэ	徒 4  Последователь, ученик, напрасный ТО ада, муда, тада	波 3  Волна ХА нами	立 1  Стоять РИЦУ тацу; татэру
--	---	---	---	--

浅き瀬にこそ徒波は立て

«В мелких водах волны шумят громче»

[Содержание ->](#)

あいさつ えんさつ
4. (погов.) 挨拶より円札

Аисацу ёри энсацу

«Лучше деньги, чем сладкие слова»

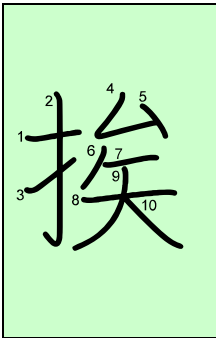
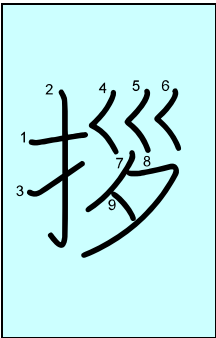
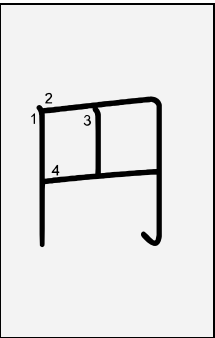
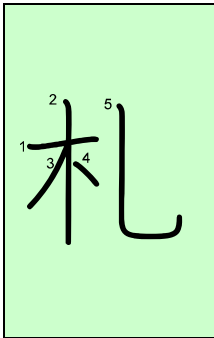
Словарь:

挨拶 [あいさつ] - приветствие

より - чем (суффикс сравнительного падежа)

円札 [えんさつ] - (бумажные) деньги

Кандзи:

挨 9  Приветствие АЙ	拶 9  Приветствие САЦУ	円 1  Иена ЭН	札 4  Этикетка САЦУ фуда
--	--	--	---

挨拶より円札

«Лучше деньги, чем сладкие слова»

[Содержание ->](#)

あくじせんり はし
5. (посл.) 悪事千里を走る

Акудзи сэн ри о хасиру

«Добрая слава лежит, а худая бежит»

(букв. - «Худая слава бежит тысячу ри»).

Словарь:

里 [り] - «ри» (мера длины, равная 3,927км)

悪事 [あくじ] - злодеяние, худая слава

千 [せん] - тысяча (японское числительное)

走る [はしる] - бегать, бежать (глагол 1-го спряжения)

Кандзи:

悪 3	里 2	事 3	千 1	走 2
------------	------------	------------	------------	------------

<p>Плохой АКУ; О варуй</p>	<p>Родная деревня РИ сато</p>	<p>Дело ДЗИ КОТО</p>	<p>Тысяча СЭН</p>	<p>Бежать СО: хасиру</p>

悪事千里を走る

«Худая слава бежит тысячу ри»

[Содержание ->](#)

あくせんみ つ

6. (посл.) 悪銭身に付かず

Акусэн ми ни цукадзу

«Худо нажитое, впрок не идет»

Словарь:

悪銭 [あくせん] - нечестно нажитые деньги

身 [み] - тело; душа; характер; образ мыслей;

наклонности; натура; жизнь (человека), ум;

общественное положение

付く [つく] - прилипать, быть прикрепленным

〜ず - суффикс отрицательной формы ср. (ない-ぬん)

Кандзи:

<p>悪 3</p>	<p>銭 5</p>	<p>身 3</p>	<p>付 4</p>
<p>Плохой АКУ; О варуй</p>	<p>Деньги СЭН дзэни</p>	<p>Тело СИН ми</p>	<p>Прикреплять ФУ цукэру; цуку</p>

悪銭身に付かず

«Худо нажитое, впрок не идет»

[Содержание ->](#)

7. (посл.) 雨降って地固まる

Amэ фуриттэ ти катамару

«Нет худа без добра»,

«После бури всегда тихо»

(букв. - «После дождя земля твердеет ещё больше»)

Словарь:

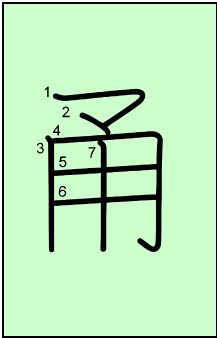
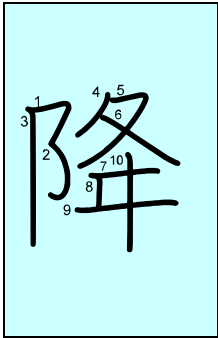
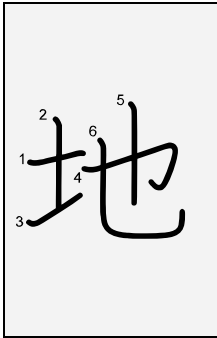
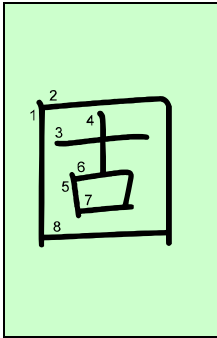
雨[あめ] - дождь

降る[ふる] - выпадать (об осадках)

地[ち] - участок земли; почва

固まる[かたまる] - твердеть; крепнуть

Кандзи:

<p>雨 х</p>  <p>Дорога со стенами Ё:</p>	<p>降 6</p>  <p>Спускаться КО: ориру; фуру; кудару</p>	<p>地 2</p>  <p>Земля ТИ, ДЗИ</p>	<p>固 4</p>  <p>Твёрдый КО катый</p>
---	---	---	---

雨降って地固まる

«После дождя земля твердеет ещё больше»

[Содержание ->](#)

8. (посл.) 人を呪わば穴二つ

Хито о нороваба ана футацу

«Не рой другому яму, сам в неё попадешь»

(букв. - «Если проклянешь человека, будет две ямы»)

Словарь:

人[ひと] - человек

呪う[のろう] - проклинать

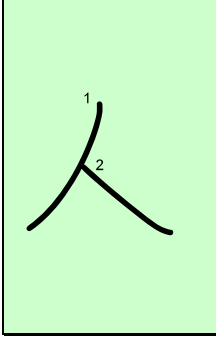
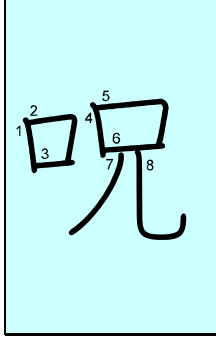
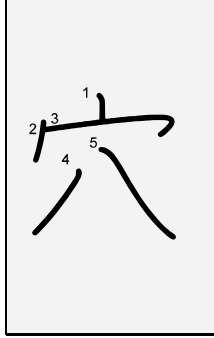
呪わしい[のろわしい] - проклятый; ненавистный

呪わば[のろわば] - если проклянешь

穴[あな] - отверстие, яма

二つ[ふたつ]-два (яп. числительное)

Кандзи:

人 1  Человек ДЗИН, НИН хито; хитобито	呪 9  Проклятие ДЗЮ нороу; норои	穴 6  Дыра КЭЦУ ана
--	--	--

人を呪わば穴二つ

«Если проклянешь человека, будет две ямы»

[Содержание ->](#)

あした こと あす あん

9.(посл.) 明日の事は明日案じろ

Асита но кото ва асу андзиро!

«Утро вечера мудренее»

(букв.- «О завтрашних делах будем думать завтра»)

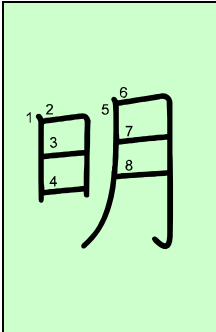
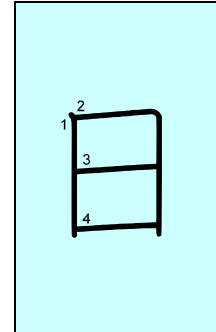
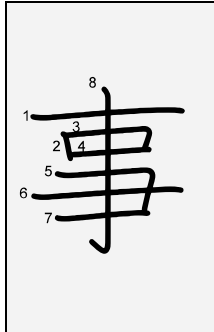
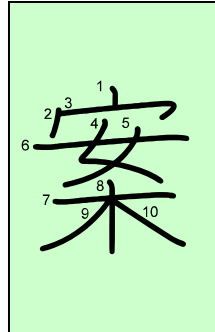
Словарь:

明日[あす/あした] - завтрашний день, завтра

事[こと] - дело; обстоятельство; факт, случай

案じる[あんじる] - беспокоиться, волноваться

Кандзи:

明 2 	日 1 	事 3 	案 4 
--	--	--	--

Ясный МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру	День НИТИ, ДЗИЦУ хи	Дело ДЗИ кото	Проект АН
---	---	---------------------------------------	----------------------------

明日の事は明日案じろ

«О завтрашних делах будем думать завтра»

[Содержание ->](#)

あした ひやく きょう ごじゅう

10. (погов.) 明日の百より今日の五十

Асита но хяку ёри кё: но годзю:

«Лучше синица в руках, чем журавль в небе»

(букв.- «Лучше сегодняшние 50, чем завтрашние 100»)

Словарь:

明日[あす/あした] - завтрашний день, завтра

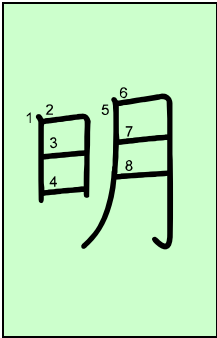
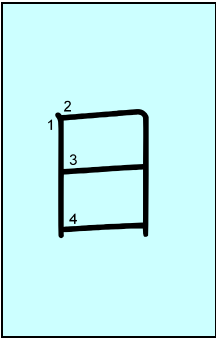
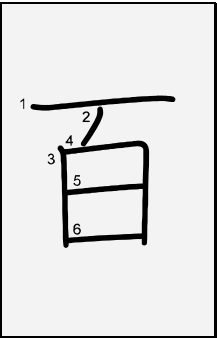
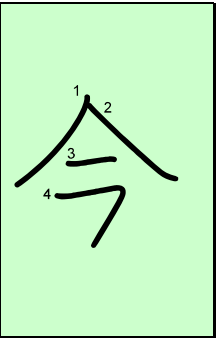
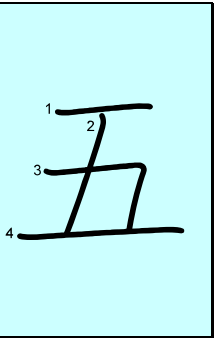
百[ひやく] - сто (яп. числительное)

より - чем

今日[きょう] - сегодняшний день

五十[ごじゅう]- пятьдесят (кит. числительное)

Кандзи:

明 2 	日 1 	百 1 	今 2 	五 1 
Ясный МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру	День НИТИ, ДЗИЦУ хи	Сто ХЯКУ	Сейчас КОН има	Пять ГО ицуцу

明日の百より今日の五十

«Лучше сегодняшние 50, чем завтрашние 100»

[Содержание ->](#)

11. (посл.) あつもの こ なます ふ
羹物に懲りて膾を吹く

Ацумоно ни коритэ намасу о фуку

«Обжёгшись на молоке, будешь дуть на воду»

(букв.- «Будучи проученным на горячем супе, дуть на холодные овощи»)

Словарь:

羹物[あつもの] - горячий суп

懲りる[こりる] - научиться на горьком опыте,
 получить хороший урок

膾[なます] - «намасу» (мелко настрганная сырая
 рыба с овощной приправой)

吹く[ふく]-дуть

Кандзи:

羹 +	物 3	懲 8	膾 +	吹 7
Горячий суп, Пастила КО:; КАН ацумоно	Вещь БУЦУ, МОЦУ МОНО	Наказание ТЁ: корасу	Намасу КАЙ намасу	Дуть СУЙ фуку

羹物に懲りて膾を吹く

«Будучи проученным на горячем супе, дуть на
 холодные овощи»

[Содержание ->](#)

12. (посл.) あつ わす かげわす
暑さ忘れて陰忘れる

Ацуса васурэтэ кагэ васурэру

«Забыв жару, забыть и тень»

(О тех, кто быстро забывает добро)

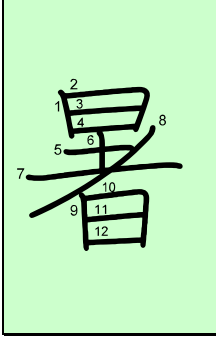
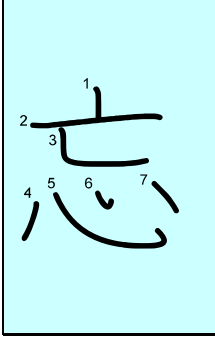
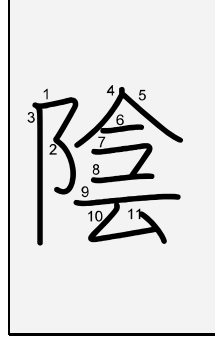
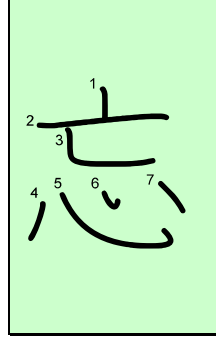
Словарь:

暑さ[あつさ] - жара

忘れる[わすれる] - забывать

陰[かげ] - тень

Кандзи:

<p>暑 3</p>  <p>Жаркий СЁ ацуй</p>	<p>忘 6</p>  <p>Забывать БО: васурэру</p>	<p>陰 7</p>  <p>Тень ИН кагэ</p>	<p>忘 6</p>  <p>Забывать БО: васурэру</p>
--	---	--	--

暑さ忘れて陰忘れる

«Забыв жару, забыть и тень»

[Содержание ->](#)

あやま こうみょう
13. (погов.) 過ちの功名

Аямати но ко:мё:

«Не было бы счастья, да несчастье помогло»

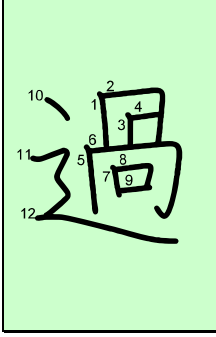
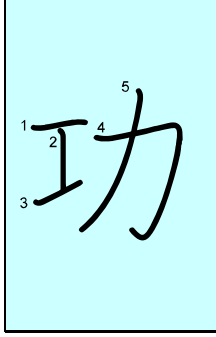
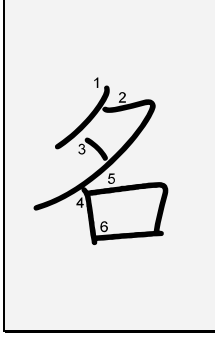
(досл. – «Достижение за счет ошибки»)

Словарь:

過ち[あやまち] - оплошность, промах, ошибка

功名[こうみょう] - заслуга, достижение, подвиг

Кандзи:

<p>過 5</p>  <p>Превышать КА сугиру;</p>	<p>功 4</p>  <p>Заслуга КО:, КУ</p>	<p>名 1</p>  <p>Имя МЭЙ, МЁ:</p>
--	---	--

сугосу; аямацу	исао / исаоси	на
-------------------	---------------	----

過ちの功名

«Достижение за счет ошибки»

[Содержание ->](#)

むいか

14. (погов.) 六日のあやめ

Муйка но аямэ

«Хороша ложка к обеду»

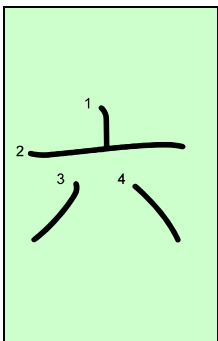
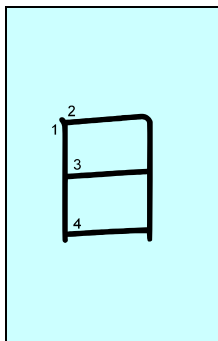
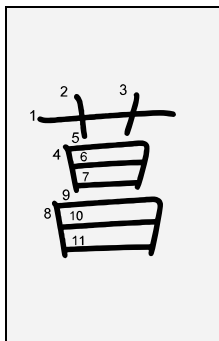
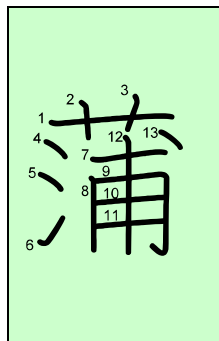
(букв. — «Ирисы шестого /числа/»)

Словарь:

六日[むいか] - шестое число (месяца)

あやめ[菖蒲] - ирис красный

Кандзи:

<p>六 1</p>  <p>Шесть РОКУ, РИКУ муцу / мутцу</p>	<p>日 1</p>  <p>День НИТИ, ДЗИЦУ хи</p>	<p>菖 +</p>  <p>Ирис СЁ: аямэ / сё:бу</p>	<p>蒲 ++</p>  <p>Рогоз ФУ гама</p>
--	--	--	---

六日のあやめ

«Ирисы шестого /числа/»

[Содержание ->](#)

ばか ひと おぼ

15. (погов.) 馬鹿の一つ覚え

Бака но хитоцу обоз

«Глупец затвердил одно, /а судит обо всём/»

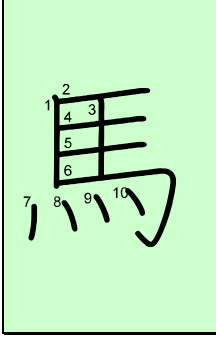
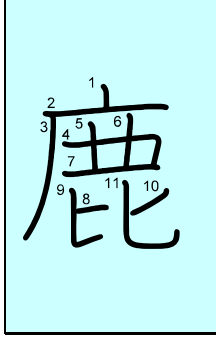
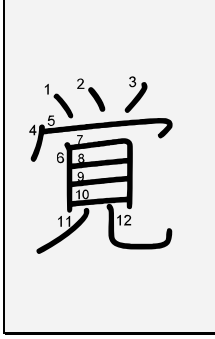
Словарь:

馬鹿[ばか] - глупец

一つ[ひとつ] - один, одно (яп. числительное)

覚え[おぼえ] - память

Кандзи:

馬 2	鹿 9	覚 4
		
Лошадь БА ума	Олень РОКУ сика	Ощущение КАКУ самэру; самасу; обоэру

馬鹿の一つ覚え

Глупец затвердил одно, /а судит обо всём/»

[Содержание ->](#)

ばけもの ばかもの こわ

16. (погов.) 化物より馬鹿者が怖い

Бакэмоно ёри бакамоно га ковай

«Глупец опаснее врага»

(букв. - «Глупец опаснее оборотня»)

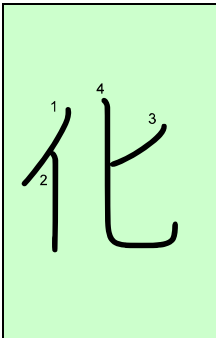
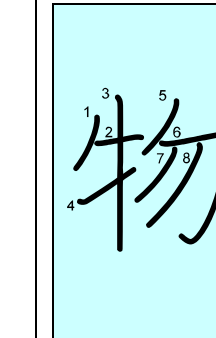
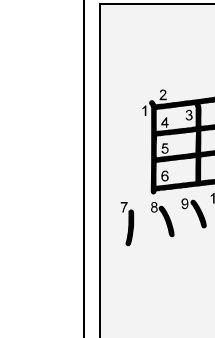
Словарь:

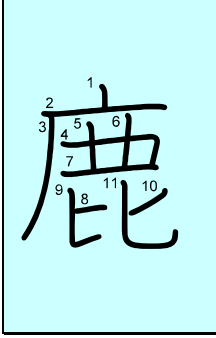
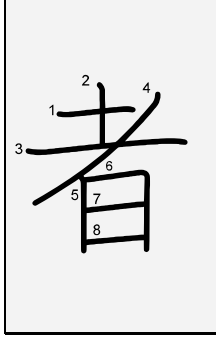
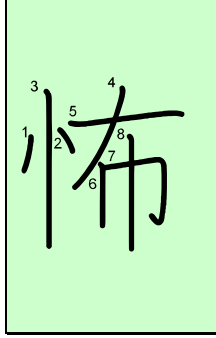
化物 [ばけもの] - оборотень; привидение; нечистая сила

馬鹿者 [ばかもの] - набитый дурак; негодяй, глупец

怖い [こわい] - страшный

Кандзи:

化 3	物 3	馬 2
		
Превращаться КА, КЭ бакэру	Вещь БУЦУ, МОЦУ МОНО	Лошадь БА ума

鹿 9	者 3	怖 7
		
Олень РОКУ сика	Человек СЯ моно	Страшный ФУ ковай; ковагару

化物より馬鹿者が怖い

«Глупец опаснее оборотня»

[Содержание ->](#)

17. (погов.) ばんげい つう いちげい な 万芸に通じて一芸を成さない

Бангэй ни цу:дзитэ итигэй о насанай

«Всё знает, да ничего не умеет»

Словарь:

まん【万】(ман) десять тысяч

げい【芸】(гэй) искусство; мастерство

万芸[ばんげい] – разносторонние знания

万芸に通じている人[ばんげいにつうじているひと] – человек с разносторонними знаниями (способностями)

通じる[つうじる] – быть сведущим, владеть

一芸[いちげい] – искусство, мастерство

成さない[なさない] – не стать; не становиться; не сделаться (от 成さる – вежливая форма от 成る)

Кандзи:

万 2	芸 4	通 2	芸 4	成 4
-----	-----	-----	-----	-----

Десять тысяч МАН, БАН	Искусство ГЭЙ; УН	Проходить ЦУ: то:ру; то:ри; то:су; каёу	Искусство ГЭЙ; УН	Становиться СЭЙ нару

万芸に通じて一芸を成さない

«Всё знает, да ничего не умеет»

[Содержание ->](#)

じんぼくせき

18. (погов.) 人木石にあらず

Дзин бokusэки ни арадзу

«Сердце не камень»

букв. - «Человек не дерево и не камень»

Словарь:

人[じん] - человек

木石[ぼくせки] - деревья и камни; (обр.) «камень» (о бессердечном человеке)

あらず (отрицательная форма связки ある - не быть, не являться)

Кандзи:

人 1	木 1	石 1
Человек ДЗИН, НИН ХИТО; ХИТОБИТО	Дерево МОКУ, БОКУ КИ	Камень СЭКИ иси

人木石にあらず

«Человек не дерево и не камень»

[Содержание ->](#)

けんか ぼう
19. (погов.) 喧嘩すぎでの棒ちぎれ

Кэнка сугитэ но бо:тигирэ

«После драки кулаками не машут»

(букв.- «Палка после драки»)

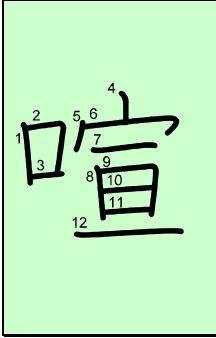
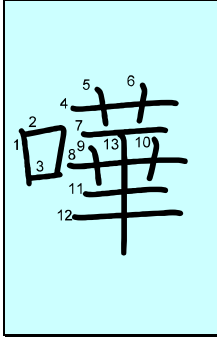
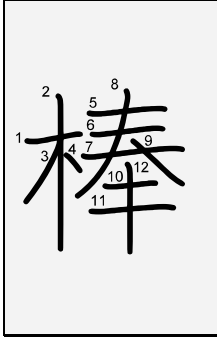
Словарь:

喧嘩[けんか] - ссора, спор; драка

すぎる-превышать, превосходить; проходить мимо,

棒ちぎれ[ぼうちぎれ] - кусок дерева, палка

Кандзи:

喧 ++  Шумный КЭН якамасий	嘩 ++  Ссора КА	棒 6  Палка БО:
---	---	---

喧嘩すぎでの棒ちぎれ

«Палка после драки»

[Содержание ->](#)

わざわい てん ふく
20. (погов.) 禍を転じて福とする

Вадзавай о тэндзитэ фуку то суру

«Не было бы счастья, да несчастье помогло»

(букв. - «Считать несчастье счастьем»)

Словарь:

禍[わざわい] - несчастье

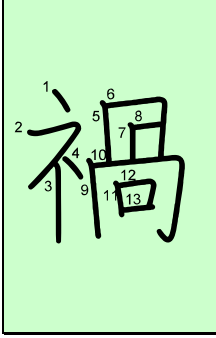
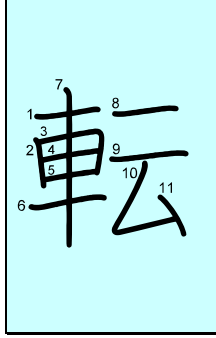
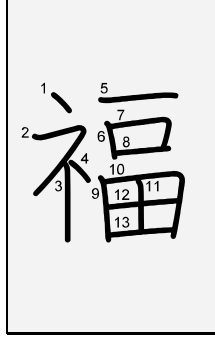
転じる[てんじる] - вертеться, поворачивать, менять;

обращаться, переходить; переезжать, перебираться

福[ふく] - счастье, удача; благосостояние

..を...とする - считать (что-то чем-то)

Кандзи:

<p>禍 9</p>  <p>Бедствие КА вадзаваи</p>	<p>転 3</p>  <p>Поворачиваться ТЭН коробу</p>	<p>福 3</p>  <p>Счастье ФУКУ</p>
---	--	--

禍を転じて福とする

«Считать несчастье счастьем»

[Содержание ->](#)

21. (посл.) 破れ鍋に綴じ蓋

Варэнабэ ни тодзи фута

«На всякий котёл найдётся крышка»

Словарь:

破れ鍋[われなべ] - треснувший горшок (котелок)

綴じる[とじる] - закрывать, запирать

蓋[ふた] - крышка; колпак

Кандзи:

<p>破 5</p>  <p>Ломать ХА ябуру</p>	<p>鍋 9</p>  <p>Кастриля КА набэ</p>	<p>綴 +++</p>  <p>Переплестать ТЭЙ (ТЭЦУ, СЭЦУ) тодзиру; цудзуру</p>	<p>蓋 8</p>  <p>Крышка ГАЙ фута</p>
--	---	--	---

破れ鍋に綴じ蓋

«На всякий котёл найдётся крышка»

[Содержание ->](#)

が き だんじき
22. (погов.) **餓鬼の断食**

Гаки но дандзики

«Пост голодного духа»

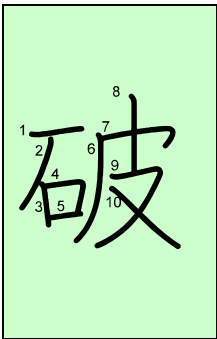
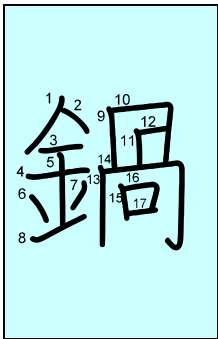
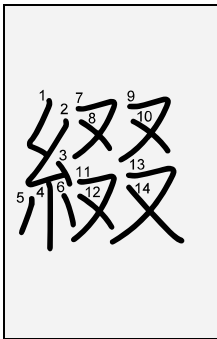
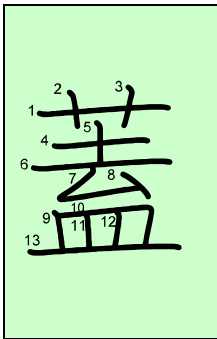
(о восхвалении того, что происходит само собой)

Словарь:

餓鬼[がき] - (буд.) голодный дух (умершего, наказанного за грехи невозможностью есть)

断食[だんじき] - воздержание от пищи; пост

Кандзи:

餓 9  Голод ГА уэру	鬼 7  Чёрт КИ они	断 5  Прерывать ДАН тацу; котовару	食 2  Еда СЁКУ, ДЗИКИ табэру
--	--	--	---

餓鬼の断食

«Пост голодного духа»

[Содержание ->](#)

わた ふね
23. (погов.) **渡りに船**

Ватари ни фунэ

«Помощь вовремя»

(букв.- «**К** переправе - лодка», ср. «Хороша ложка к обеду»)

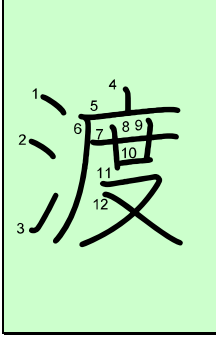
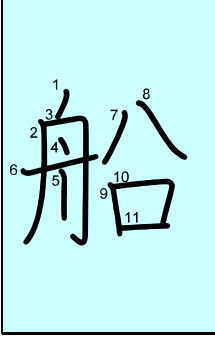
Словарь:

渡り[わたり]- переправа

船[ふね] - лодка, судно

Кандзи:

渡 7	船 2
------------	------------

	
Переправляться ТО ватару; ватасу	Судно СЭН фунэ

渡りに船

«К переправе - лодка»

[Содержание ->](#)

24. (погов.) 渡る世間に鬼はない

Ватару сэкэн ни они ва най

«Свет не без добрых людей»

(букв.- «Нет чертей для скитающихся людей»)

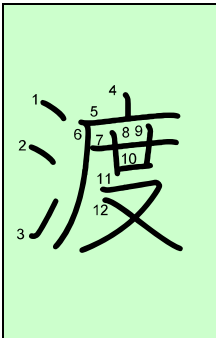
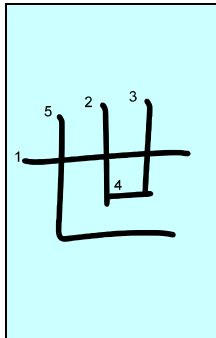
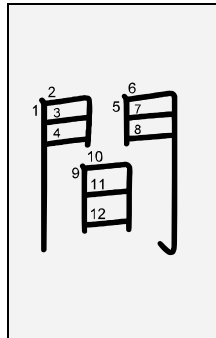
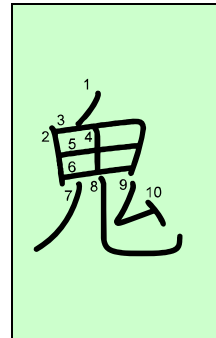
Словарь:

渡る[わたる]- переходить; бродить,
скитаться (по свету)

世間[せけん] - люди, народ; свет, мир

鬼[おに] - черт, дьявол, демон

Кандзи:

渡 7 	世 3 	間 2 	鬼 7 
Переправляться ТО ватару; ватасу	Мир СЭ, СЭЙ ё	Интервал КАН; КЭН айда	Чёрт КИ они

渡る世間に鬼はない

«Нет чертей для скитающихся людей»

[Содержание ->](#)

25. (погов.) ^{ごじゅうほ も ひゃくほ わら} 五十歩を以って百歩を笑う[のたぐいだ]

Годзю: хо о моттэ хяку хо о варау (но тагуи да)

«Кто бы говорил, а ты бы помалкивал»

(букв. - «Пройдя 50 шагов, смеяться над тем, кто прошёл 100»)

Словарь:

五十歩[ごじゅうほ] - пятьдесят шагов

...を以って[おもって] - из-за, посредством, с помощью

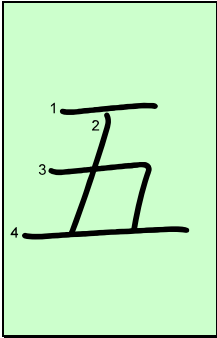
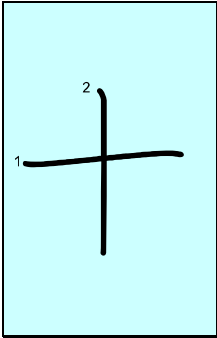
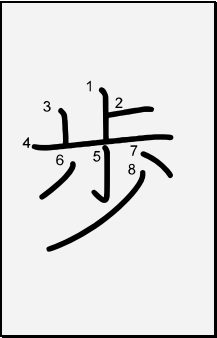
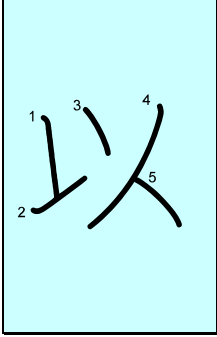
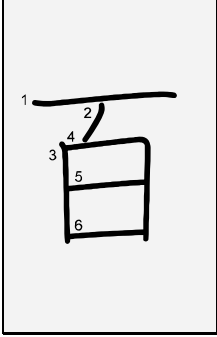
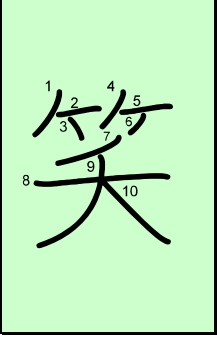
百歩[ひゃくほ] - сто шагов

笑う[わらう] - смеяться

だ - просторечная форма связки です

たぐい - 類 - вид, сорт; характер

Кандзи:

<p>五 1</p>  <p>Пять ГО ицуцу</p>	<p>十 1</p>  <p>Десять ДЗЮ: то:</p>	<p>歩 2</p>  <p>Ходить ХО; БУ аруку</p>
<p>以 4</p>  <p>Префикс направления И моттэ</p>	<p>百 1</p>  <p>Сто ХЯКУ</p>	<p>笑 4</p>  <p>Смех СЁ: варау; вараи</p>

五十歩を以って百歩を笑う[のたぐいだ]

«Пройдя 50 шагов, смеяться над тем, кто прошёл 100»

[Содержание ->](#)

26. (посл.) あだかも木によって魚を求めるが如し

О дака мо ки ни ёттэ сакана о мотомэру га готоси

«Это всё равно что взбираться на дерево,
чтобы поймать там рыбу»

Словарь:

あだかも (おたかも) - точно, совсем как; словно,

как если бы

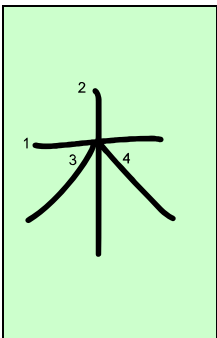
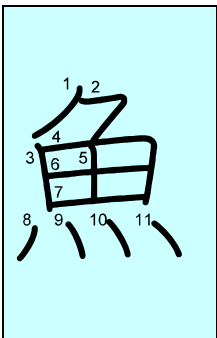
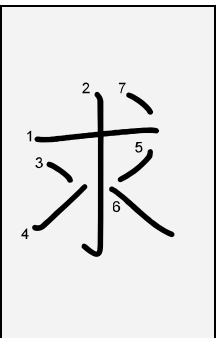
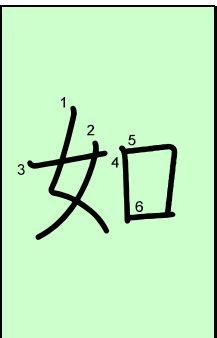
木[き] - дерево

魚[さかな] - рыба

求める[もとめる] - искать, приобретать

如し[ごとし] - быть подобным; быть как...

Кандзи:

木 1  Дерево МОКУ, БОКУ ки	魚 2  Рыба ГЁ сакана	求 4  Требовать КЮ: МОТОМЭРУ	如 7  Подобно ДЗЁ, НЁ ГОТОКУ
---	---	--	---

あだかも木によって魚を求めるが如し

«Это всё равно что взбираться на дерево, чтобы поймать там рыбу»

[Содержание ->](#)

ごえつどうしゅう

27. (погов.) 吳越同舟

Гоэцу до:сю:

«У и Юэ в одной лодке»

(о злейших врагах, попавших в общую беду и
вынужденных действовать сообща)

Словарь:

呉越[ごえつ] - царства «У» и «Юэ» (в древнем Китае находившиеся во вражде много лет)

同舟[どうしゅう] - та же лодка

どうしゅうあいすく

同舟相救う

До:сю: ай сукуу

быть связанным общими интересами

(букв. люди в одной лодке спасают друг друга)

Кандзи:

<p>呉 8</p>  <p>Делать для кого-л. ГО курэру</p>	<p>越 7</p>  <p>Пересекать ЭЦУ коэру; косу</p>	<p>同 2</p>  <p>Одинаковый ДО: онадзи</p>	<p>舟 8</p>  <p>Лодка СЮ:</p>
--	--	---	--

呉越同舟

«У и Юэ в одной лодке»

[Содержание ->](#)

28. (погов.) 群盲の象を撫でる(探る)如くである

Гуммо: но дзо: о надэру (сагуру) готоку дэ ару

«Как толпа слепых, ощупывающих слона»

(и не способных понять, что это такое:

о человеческой цивилизации)

Словарь:

群盲[ぐっもう] - слепой, слепые; (перен.) глупец, глупцы

象[ぞう] - слон

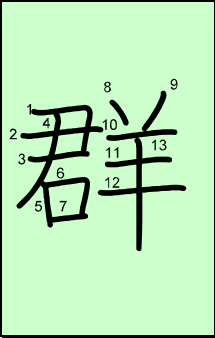
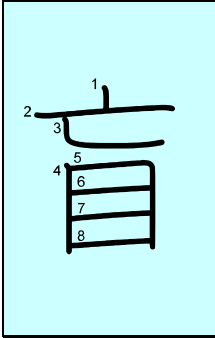
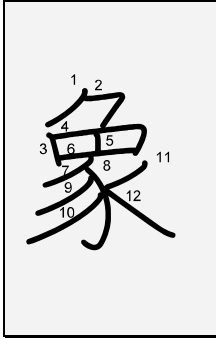
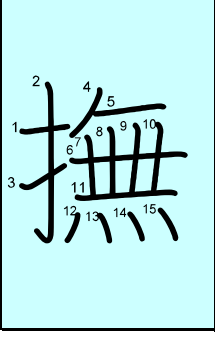
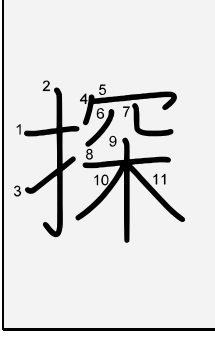
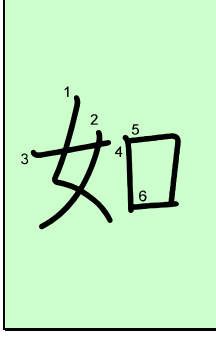
撫でる[なでる] - гладить, приглаживать

探る[さぐる] - искать, выведывать, расследовать

如く [ごとく] - быть равным, быть подобным

(ごとくである - похоже, что...; то же самое, что...)

Кандзи:

<p>群 5</p>  <p>Группа ГУН мурэ; мурэру</p>	<p>盲 8</p>  <p>Слепой МО: мэкура</p>	<p>象 4</p>  <p>Явление, Слон СЁ:; ДЗО: катадору</p>
<p>撫 ++</p>  <p>Гладить БУ надэру</p>	<p>探 6</p>  <p>Искать ТАН сагору; сагасу</p>	<p>如 7</p>  <p>Подобно ДЗЁ, НЁ готокү</p>

群盲の象を撫でる(探る)如くである

«Как толпа слепых, ощупывающих слона»

[Содержание ->](#)

29. (погов.) 愚者も一得

Гусё мо иттоку

«И от глупца бывает польза»

(букв. - « Глупец тоже выгоден /нужен/»)

Словарь:

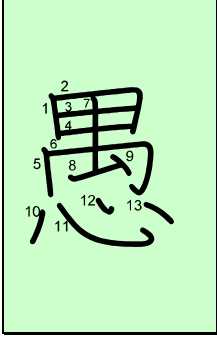
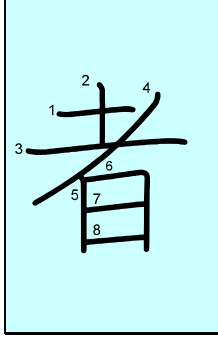
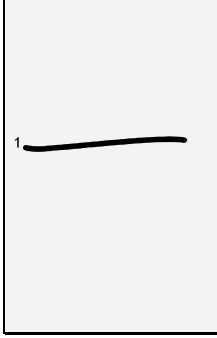
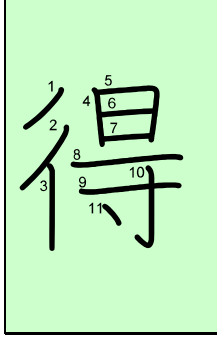
愚者[ぐしゃ] - глупец

も - тоже; и

一得[いっとく] - (одна) выгода; (одно) достоинство

Кандзи:

愚 8	者 3	一 1	得 4
-----	-----	-----	-----

			
Глупый ГУ орока	Человек СЯ моно	Один ИТИ, ИЦУ хитоцу	Прибыль ТОКУ эру

愚者も一得

« Глупец тоже выгоден /нужен/»

[Содержание ->](#)

30. (погов.) てんち ばんぶつ げきりよ **天地は万物の逆旅**

Тэнти ва бамбуцу но гэкирё

«Мир — временное пристанище всего сущего»,

«Все живущие в мире - только постояльцы»

(букв.- «Вселенная есть временное пристанище всего сущего»)

Словарь:

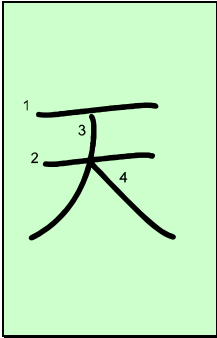
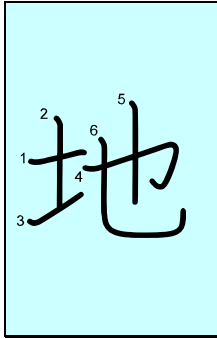
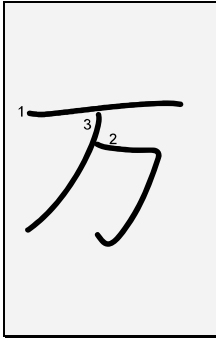
天地[てんち] - небо и земля; вселенная; мир

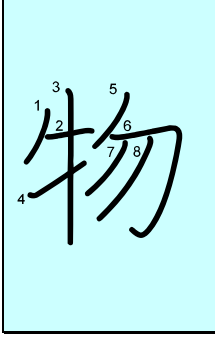
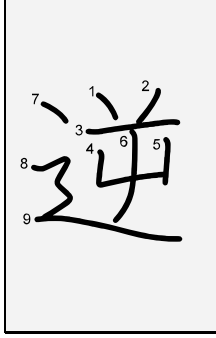
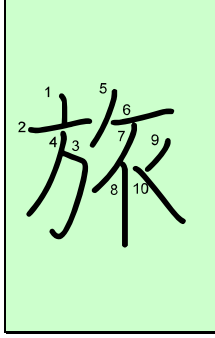
万物[ばんぶつ] - всё (на свете)., всё сущее; вселенная

ばんぶつるてん
 万物流転 - всё течёт, всё изменяется.

逆旅[げきりよ] - гостиница, временное пристанище

Кандзи:

天 1 	地 2 	万 2 
Небо	Земля	Десять тысяч

ТЭН	ТИ, ДЗИ	МАН, БАН
物 3	逆 5	旅 3
		
Вещь БУЦУ, МОЦУ МОНО	Наоборот ГЯКУ сакасама	Путешествие РЁ таби

天地は万物の逆旅

«Вселенная есть временное пристанище
всего сущего»

[Содержание ->](#)

げ た ほとけ おなじ き

31. (погов.) 下駄も仏も同じ木のきれ

Гэта мо хотокэ мо онадзи ки но кирэ

« И гэта, и Будда /делаются/ из одного
того же дерева»

Словарь:

下駄[げた] - гэта (японская деревянная обувь)

も...も-и ..., и (в утвердительном предложении)

仏[ほとけ] - Будда; покойник

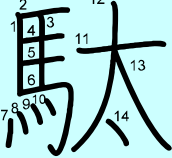
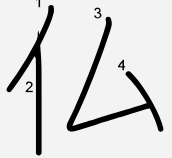
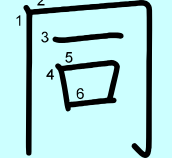
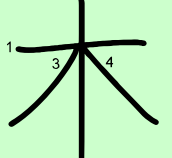
同じ[おなじ] - равный, одинаковый

木[ки] - дерево

木のきれ[きのきれ] - щепка, чурка; деревянный
обрубок

Кандзи:

下 1	駄 7	仏 5	同 2	木 1
-----	-----	-----	-----	-----

				
<p>Низ КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру</p>	<p>Вьюк ДА</p>	<p>Будда, Франция БУЦУ; ФУЦУ ХОТОКЭ</p>	<p>Одинаковый ДО: онадзи</p>	<p>Дерево МОКУ, БОКУ КИ</p>

下 駄も仏も同じ木のきれ

« И гэта, и Будда /делаются/ из одного того же дерева»

[Содержание ->](#)

32. (посл.) だま むしかべ す ほ 黙り虫壁を透かす(掘る)

Дамари муси кабэ о сукасу (хору)

«В тихом омуте черти водятся»

(букв. - «Молчаливый жучок прогрызает стену», о хитром человеке)

Словарь:

黙り[だまり] - молчание

だまり屋[だまりや] - молчаливый человек

虫[むし] - общее название насекомых, пресмыкающихся и гельминтов

壁[かべ] - стена

透かす[すかす] - смотреть сквозь; проникать, проходить

Кандзи:

黙 7	虫 1	壁 7	透 7	掘 8
-----	-----	-----	-----	-----

<p>Молчать МОКУ дамару</p>	<p>Насекомое ТЮ: муси</p>	<p>Стена ХЭКИ кабэ</p>	<p>Прозрачный ТО: суку</p>	<p>Копать КУЦУ хору</p>

黙り虫壁を透かす(掘る)

«Молчаливыи жучок прогрызает стену»

[Содержание ->](#)

33. (посл.) ^{はな} ^{だんご} 花より団子

Хана ёри данго

«Соловья баснями не кормят»

(букв. - «Клёцки лучше цветов»)

Словарь:

花[はな] - цветок, цветы

団子[だんご] - клёцки

Кандзи:

<p>花 1</p>	<p>団 5</p>	<p>子 1</p>
<p>Цветок КА хана</p>	<p>Группа ДАН</p>	<p>Ребёнок СИ, СУ ко</p>

花より団子

«Клёцки лучше цветов»

[Содержание ->](#)

34. (посл.) ^{さる}猿だつて ^き木から ^お落ちるさ

Сару дацу тэ ки кара отиру са

«И на старуху бывает проруха»

(букв.- «Обезьяна, и та с дерева падает»)

Словарь:

猿[さる] – (ましら) обезьяна; «обезьяна» (об умеющем подражать); «лиса» (перен. — о хитреце)

だつて- (да)ведь; даже; и

木から[きから] - с дерева

落ちる[おちる] - падать

さ- (утвердительная частица) конечно, разумеется

Кандзи:

猿 9	木 1	落 3
Обезьяна ЭН сару	Дерево МОКУ, БОКУ КИ	Падать РАКУ отиру; отосу

猿だつて木から落ちるさ

«Обезьяна, и та с дерева падает»

[Содержание ->](#)

35. (посл.) ^{じょうず}上手の手から ^て ^{みず}水が ^も漏る

Дзё:дзу но тэ кара мидзу га мору

«Конь на четырех ногах, да спотыкается»

(букв.- «Даже из умелых рук вода просачивается»)

Словарь:

上手な[じょうずな] - умелый

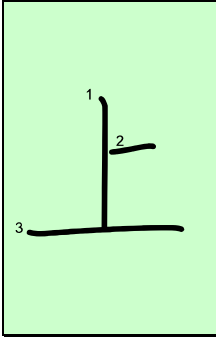
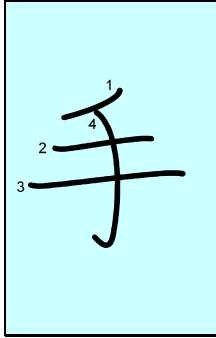
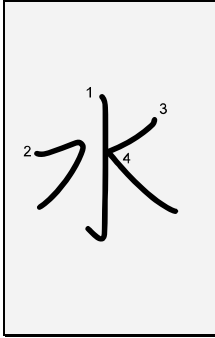
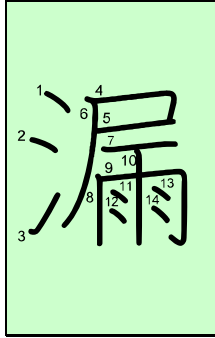
上手である[じょうずである] - хорошо уметь

手[て] - рука, руки

水[みず] - вода

勒る[もる] - течь, протекать

Кандзи:

上 1  Верх ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору	手 1  Рука СЮ ТЭ	水 1  Вода СУЙ мидзу	漏 8  Протекать РО: мору; морэру; морасу
---	---	---	--

上手の手から水が漏る

«Даже из умелых рук вода просачивается»

[Содержание ->](#)

みそくさ じょうみそう

36. (посл.) 味噌臭さは上味噌にあらず

Мисо кусаса ва дзё:мисо ни арадзу

«Хорошее мисо не пахнет»

(Подразумевается: «Лучшее искусство то, которое не бросается в глаза»)

Словарь:

味噌[みそ] - мисо (густая масса из перебродивших соевых бобов для супов и приправ)

臭い[くさい] - дурно пахнущий

〜さ - суффикс предикативных прилагательных, ставящий их в роль существительных

臭さ[くささ] - вонь, зловоние

上味噌[じょうみそう] - хорошее мисо (высшего сорта)

〜ず - суффикс отрицательной формы (あらず - не быть)

Кандзи:

味 3	噌 +	臭 8	上 1	噌 +
-----	-----	-----	-----	-----

<p>Вкус МИ адзи; адзиваи</p>	<p>Мисо СО: мисо</p>	<p>Зловоние СЮ: кусай</p>	<p>Верх ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору</p>	<p>Мисо СО: мисо</p>

味噌臭さは上味噌にあらず

«Хорошее мисо не пахнет»

[Содержание ->](#)

37. (погов.) 自分[じぶん]は自分[じぶん], 人[ひと]は人[ひと]

Дзибун ва дзибун, хито ва хито

«Своя рубашка ближе к телу»

(букв.- «Я - это я, а другие люди - это другие»)

Словарь:

自分[じぶん] - сам, я

人[ひと] - человек

Кандзи:

<p>自 2</p>	<p>分 2</p>	<p>人 1</p>
<p>Сам ДЗИ</p>	<p>Доля, Минута, Процент БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру</p>	<p>Человек ДЗИН, НИН ХИТО; ХИТОБИТО</p>

自分は自分, 人は人

«Я - это я, а другие люди - это другие»

[Содержание ->](#)

38. (посл.) かく じがね で いくら隠しても地金は出るものだ

Икура какуситэ мо дзиганэ ва дэру моно да.

«Шила в мешке не утаишь»

(букв,- «Металл — это такая вещь, которая, сколько ни прячешь /даже если её прячешь/, будет найдена»)

Словарь:

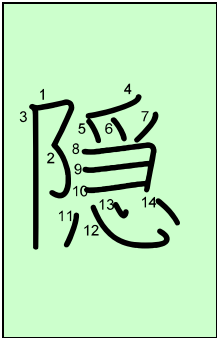
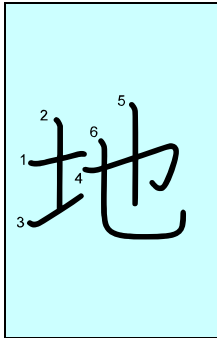
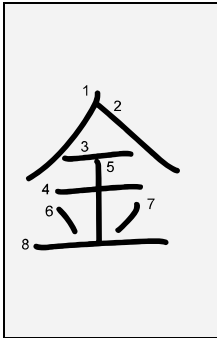
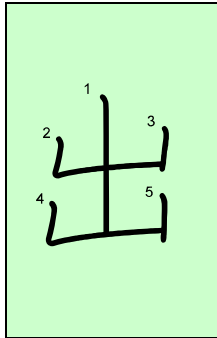
いくら - сколько

隠す[かくす] - прятать, скрывать

地金[じがね] - металл; руда

出る[でる] - выходить, появляться; быть найденным

Кандзи:

隠 7  Прятать ИН, ОН какусу; какурэру	地 2  Земля ТИ, ДЗИ	金 1  Золото КИН, КОН о- канэ	出 1  Выходить СЮЦУ дэру; дасу
---	---	---	--

いくら隠しても地金は出るものだ

«Металл — это такая вещь,

которая, сколько ни прячешь /даже если её прячешь/, будет найдена»

[Содержание ->](#)

39. (погов.) じなわ じばく おちい 自縄自縛に陥る

Дзи нава дзи баку ни отиру

«Вырыть яму самому себе»

(букв. - «Связать самого себя своей верёвкой»)

Словарь:

自繩自縛になる[じじょうじばくになる] - бу/св.-
самому стать связанным своей верёвкой

自[じ] - сам, лично

自繩[じじょう(じなわ)] - своя верёвка

縛[ばく] - (сущ.) связывание

陥る[おちいる] - падать, впадать (во что-л.) \ пасть
(о крепости)

Кандзи:

自 2 	繩 〇 	縛 8 	陥 8 
Сам ДЗИ	Верёвка ДЗЁ:	Связывать БАКУ сибару	Впадать КАН отиру

自繩自縛に陥る

«Связать самого себя своей верёвкой»

[Содержание ->](#)

40. (погов.) 沈香も焚かず屁も放らず

Дзинко: мо такадзу хэ мо хорадзу

«Ни Богу свечка, ни чёрту кочерга»

(букв. - «Ни благоухает, ни воняет»)

Словарь:

沈香[じんこう] - «дзинко» (название ароматического вещества из коры аквигарии)

焚く [たく] - разводить (огонь); топить (печь); сжигать (топливо)

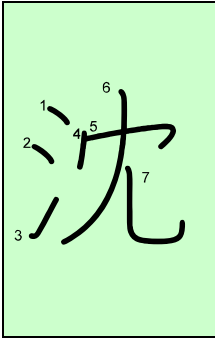
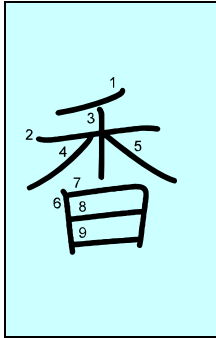
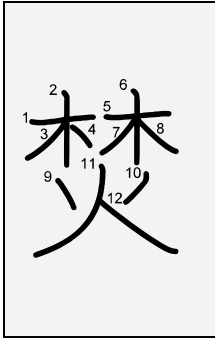
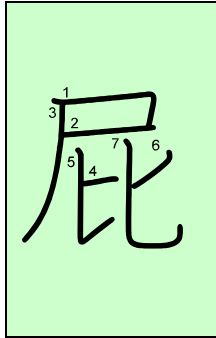
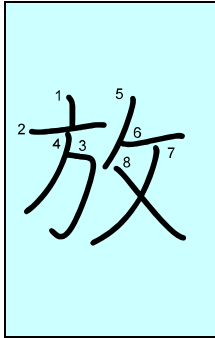
屁[へ] - газы

放る[ひる]: 屁を放る - испортить воздух

も…へず も…へず - ни..., ни... (в отрицательном предложении)

へず - суффикс отрицательной формы

Кандзи:

沈 7  Погружаться ТИН сидзуму	香 7  Аромат КО: каору; каори; камбасий	焚 +  Жечь ФУН таку	屁 +  Газы ХИ хэ; онара; хэ-о	放 3  Отпускать ХО: ханасу; ханарэру
--	---	---	---	--

沈香も焚かず屁も放らず

«Ни благоухает, ни воняет»

[Содержание ->](#)

41. (погов.) 人心の異なるその面の如し

Дзинсин но котонару соно омотэ но готоси

«Сколько голов, столько умов»,

«Сколько людей, столько и мнений»

(букв. - «Сколько лиц, столько настроений»)

Словарь:

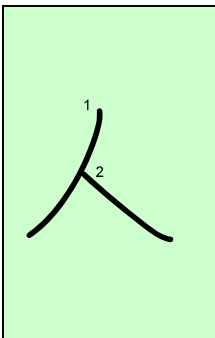
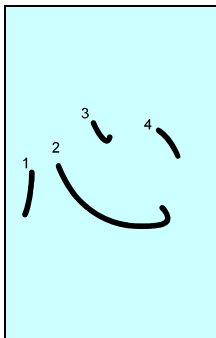
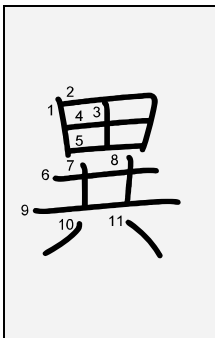
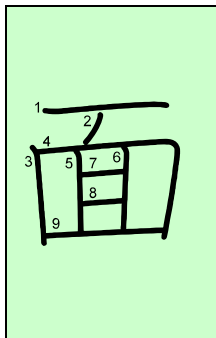
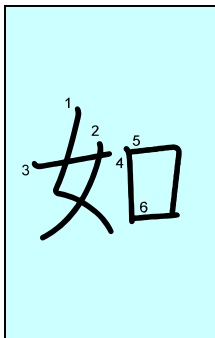
人心[じんしん] - настроения (симпатии) общества

異なる[ことなる] - отличаться, быть другим

面[おもて] - лицо; голова; поверхность

如し[ごとし] - такой как; подобный

Кандзи:

人 1  Человек	心 2  Сердце	異 6  Отличаться	面 3  Лицо	如 7  Подобно
---	--	--	---	---

ДЗИН, НИН хито; хитобито	СИН кокоро	И котонару	МЭН омотэ	ДЗЁ, НЁ готоку
---------------------------------------	----------------------	-------------------	------------------	--------------------------

人心の異なるその面の如し

«Сколько лиц, столько настроений»

[Содержание ->](#)

じんせいわず しちじゅうとし

42. (погов.) 人生僅か七十年

Дзинсэй вадзука ситидю: тоси

«Человеку жить всего семьдесят лет»

Словарь:

人生[じんせい] - (человеческая) жизнь

僅か[わずか] - (всего) лишь, только

七十[しちじ] - семьдесят

年[とし] - год; лета (о возрасте)

Кандзи:

人 1	生 1	僅 9	七 1	年 1
Человек ДЗИН, НИН хито; хитобито	Жизнь СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама	Всего лишь КИН вадзука	Семь СИТИ нанацу	Год НЭН тоси

人生僅か七十年

«Человеку жить всего семьдесят лет»

[Содержание ->](#)

じせい じせつ

43. (погов.) これも時世と時節だ

Корэ мо дзисэй то дзисэцу да

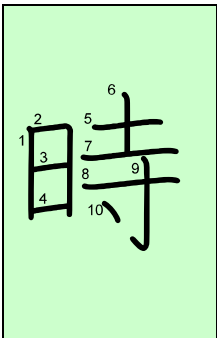
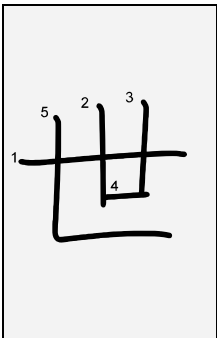
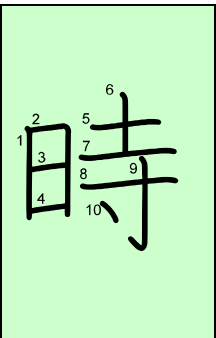

«Всякому овощу своё время»

Словарь:

時世[じせい] - времена, время; век

時節[じせつ] - время года, сезон

Кандзи:

時 2  Время ДЗИ токи; ТОКИДОКИ	世 3  Мир СЭ, СЭЙ ё	時 2  Время ДЗИ токи; ТОКИДОКИ	節 4  Сустав СЭЦУ фуси
--	--	--	--

これも時世と時節だ

«Всякому овощу своё время»

[Содержание ->](#)

44. (погов.) ^{な こ じとう か}泣く子と地頭には勝てない

Накуко то дзито ни ва катэ най

«Против плачущего ребёнка и против дзито не пойдёшь»

(букв. - «Плачущего ребёнка и дзито не победишь»)

Словарь:

泣く子[なく こ] - плачущий ребёнок

(泣く - плакать; 子 - ребёнок)

地頭[じとう] - (ист.) дзито (управляющий в поместьях; сёгунский комиссар)

勝つ[かつ] - выигрывать, побеждать

ない - (суффикс отрицания) не, нет; не быть, не являться

Кандзи:

泣 4	子 1	地 2	頭 2	勝 3
-----	-----	-----	-----	-----

Плакать КЮ: наку	Ребёнок СИ, СУ ко	Земля ТИ, ДЗИ	Голова ТО:, ДЗУ атама	Побеждать СЁ: кацу

泣く子と地頭には勝てない

«Плачущего ребёнка и дзито не победишь»

[Содержание ->](#)

ぜいさくあいい

45. (погов.) 柄鑿相容れず

Дзэйсаку аиирэдзу

«Круглый шип и квадратное отверстие - вещи несовместимые»

Словарь:

柄鑿[ぜいさく] - круглый шип и квадратное отверстие

相容れる[あいいれる] - совмещаться, согласовываться

Кандзи:

柄 7 	鑿 + 	相 3 	容 5
Рукоятка ХЭЙ гара	Долото САКУ номи	Взаимный СО;; СЁ:	Вмещать Ё: ирэру

柄鑿相容れず

«Круглый шип и квадратное отверстие - вещи несовместимые»

[Содержание ->](#)

46. (погов.) ^{ぜん いそ}善は急げ

Дзэн ва исогэ

«Спеши делать добро»

Словарь:

善[ぜん] - добро

急ぐ[いそぐ] - спешить, торопиться; форсировать

(急げ - 4-я основа глагола как вежливая форма повелительного наклонения с оттенком просьбы или совета)

Кандзи:

<p>善 6</p>		<p>Добро</p>	<p>ДЗЭН ёи / ий</p>
<p>急 3</p>		<p>Спешить</p>	<p>КЮ: исогу</p>

善は急げ

«Спеши делать добро»

[Содержание ->](#)

47. (погов.) ^{ぜんしゃ くつがえ こうしゃ いまし}前車の覆るは後車の戒め

Дзэнся но куцугаэру ва ко:ся но имасимэ

«Люди учатся на чужих ошибках»

(букв.- «Опрокинувшаяся передняя повозка является предупреждением для задней»)

Словарь:

前車[ぜんしゃ] - первая (передняя) повозка (экипаж)

覆える[くつがえる] - опрокидываться, перевёртываться

後車[こうしゃ] - идущая вслед повозка (экипаж)

戒め[いましめ] - предостережение, предупреждение,

урок

Кандзи:

前 2	車 1	覆 8	後 2	戒 8
				
Перед ДЗЭН маэ	Автомобиль СЯ курума	Покрывать ФУКУ о:у; куцугаэсу; куцугаэру	После ГО, КО: усиро; ато; окурэру	Предостерег ать КАЙ имасимэ

前車の覆るは後車の戒め

«Опрокинувшаяся передняя повозка
является предупреждением для задней»

[Содержание ->](#)

48. (погов.) 人の善悪は交わる友で分かる

Дзин но дзэнаку ва мадзивару томо дэ вакару

«Скажи мне, кто твой друг, и я скажу тебе,
кто ты»

(букв.- «Человеческое добро и зло понимаешь
с помощью встречающихся в жизни друзей
/знакомых/»)

Словарь:

人[ひと] - человек

善悪[ぜんあく] - добро и зло; хорошее и плохое;
качество; характер

交じわる[まじわる] - пересекаться; общаться;
встречаться

友[とも] - друг, товарищ; (редко) знакомый

分かる[わかる] - быть понятным; понимать; (у)знать

Кандзи:

人 1	善 6	悪 3	交 2	友 2
-----	-----	-----	-----	-----

<p>Человек ДЗИН, НИН ХИТО; ХИТОБИТО</p>	<p>Добро ДЗЭН ёи / ий</p>	<p>Плохой АКУ; О варуй</p>	<p>Пересекаться КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру</p>	<p>Друг Ю: ТОМО</p>

人の善悪は交わる友で分かる

«Человеческое добро и зло понимаешь
с помощью встречающихся в жизни друзей
/знакомых/»

[Содержание ->](#)

49. (посл.) 柔能く剛を制す

Дзю: ёку го: о сэйсу

«Добром можно сделать всё»

(букв. - «Мягкость одолевает твёрдость»)

Словарь:

柔[じゅう] - мягкость, кротость

能く[よく] - часто

剛[ごう] - (в сочет.) твёрдый, крепкий

制する[せいする] - управлять, держать под контролем

Кандзи:

<p>柔 7</p>	<p>能 5</p>	<p>剛 8</p>	<p>制 5</p>
<p>Мягкий</p>	<p>Способность</p>	<p>Жёсткий</p>	<p>Система</p>

ДЗЮ:, НЮ: яваракай	НО:	ГО:	СЭЙ
-----------------------	-----	-----	-----

柔能く剛を制す

«Мягкость одолевает твёрдость»

[Содержание ->](#)

じゅうにんといろ

50. (погов.) 十人十色

Дзю: нин то про

«Сколько голов — столько и умов»

(букв. - «Десять человек - десять цветов»)

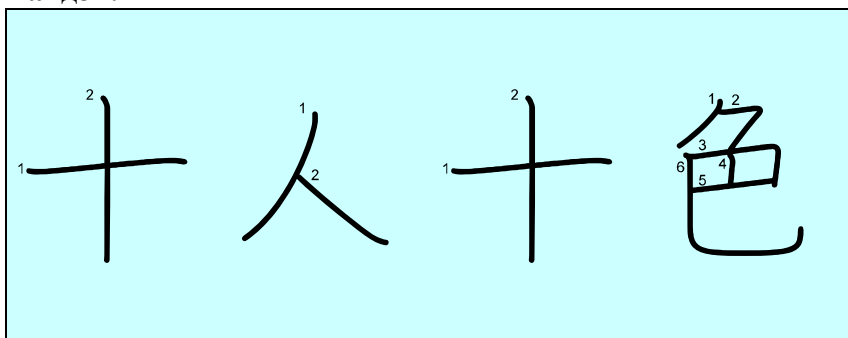
Словарь:

十[じゅう] - десять (кит.числительное)

人[にん] - человек

色[いろ] - цвет, окраска; оттенок, тон

Кандзи:



十人十色

«Десять человек - десять цветов»

[Содержание ->](#)

じゅうねんひとむかし

51. (погов.) 十年一昔

Дзю: нэн хито мукаси

«Десять лет - целая вечность»

Словарь:

十年[じゅうねん] - десять лет

昔[むかし] - старина, старые (древние) времена

一昔[ひとむかし] - целый век

Кандзи:

十 1	年 1	一 1	昔 3
-----	-----	-----	-----

<p>Десять ДЗЮ: ТО:</p>	<p>Год НЭН ТОСИ</p>	<p>Один ИТИ, ИЦУ ХИТОЦУ</p>	<p>Прошное СЭКИ МУКАСИ</p>

十年一昔

«Десять лет - целая вечность»

[Содержание ->](#)

52. (погов.) 蛇の道は蛇

Дзя но мити ва хэби

«Дуракам пути не заказаны»

(букв. «У пьяницы дорога, как змея»)

Словарь:

蛇[じゃ] - змея; (перен.) горький пьяница

道[みち] - дорога, путь; расстояние

蛇[へび] - змея

蛇/ジャ/の道は蛇/へび/ рыбака рыбака видит издалека;
 蛇にかまれて朽/クチ/なわに怖ず обжэгшись на молоке, дуть на воду
 (укушенный змеей боится гнилой верёвки);
 めくら蛇におじず дуракам пути не заказаны (слепой не боится змеи);

Кандзи:

<p>蛇 9</p>	<p>道 2</p>
<p>Змея ДЗЯ, ДА ХЭБИ</p>	<p>Дорога ДО: МИТИ</p>

蛇の道は蛇

«У пьяницы дорога, как змея»

[Содержание ->](#)

53. (погов.) 下手の道具調べ

Хэта но до:гусирабэ

«У плохого косаря виновата коса»

(букв. - «Неумелая проверка инструментов»)

Словарь:

下手[へた] - неумелый, неловкий, неспособный

: ~な неумелый, неискусный, неловкий; незнающий; неспособный; плохой, слабый; ...が~である плохо знать (не уметь) что-л. делать; ...が~になる разучиться (делать что-л.); ~をする опростоволоситься, промахнуться; напортить, напутать; не сделать как следует; 玉突きの下手な人 плохой игрок в бильярд; 下手な英語で話す говорить ломаным английским языком, говорить по-английски плохо;

道具調べ[どうぐしらべ] - проверка инструментов

Кандзи:

下 1	手 1	道 2	具 3	調 3
Низ КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	Рука СЮ ТЭ	Дорога ДО: МИТИ	Принадлежн ости ГУ цубусани	Тон ТЁ: сирабэру; тотоноэру

下手の道具調べ

«Неумелая проверка инструментов»

[Содержание ->](#)

54. (погов.) 同気相求む

До:ки аи мотому

«Рыбак рыбака видит издалека»

«Близкие духом тянутся друг к другу»

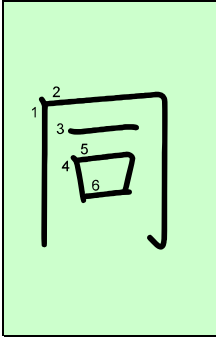
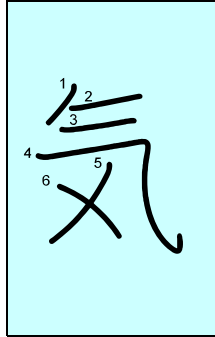
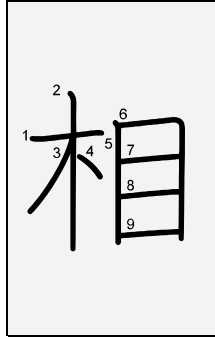
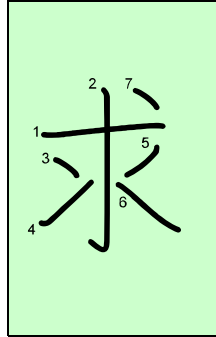
Словарь:

同気[どうき] - одинаковые характеры
(темпераменты)

相[あい] - взаимно, обоюдно, вместе

求め[もとめ] - требование, просьба, заказ

Кандзи:

同 2	気 1	相 3	求 4
			
Одинаковый ДО: онадзи	Дух КИ, КЭ	Взаимный СО.; СЁ:	Требовать КЮ: мотомэру

同気相求む

«Близкие духом тянутся друг к другу»

[Содержание ->](#)

55. (погов.) ^{どく} ^{くすり} それは毒にも薬にもならない

Сорэ ва доку ни мо кусури ни мо наранай

«Ни Богу свечка, ни чёрту кочерга»

(букв.- «Это не является ни ядом, ни лекарством»)

Словарь:

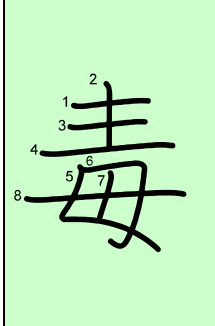
毒[どく] - яд, отравка, токсины

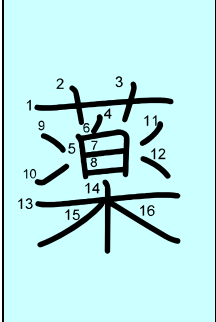
薬[くすり] - лекарство

にも...にも - ни..., ни

ならない - не делаться; не становиться; не являться

Кандзи:

毒 4		Яд	ДОКУ
-----	---	----	------

薬 3		Лекарство	ЯКУ кусури
-----	---	-----------	------------

それは毒にも薬にもならない

«Это не является ни ядом, ни лекарством»

[Содержание ->](#)

56. (погов.) 毒を以て毒を制す

Доку о моттэ доку о сэйсу

«Клин клином вышибают»

(букв. - «Яд побеждают ядом»)

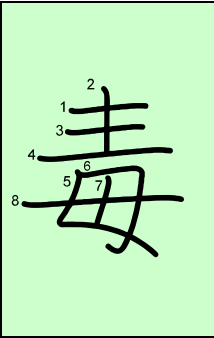
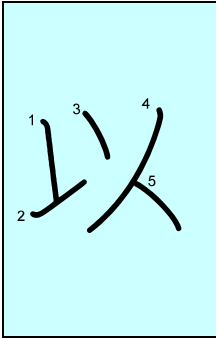
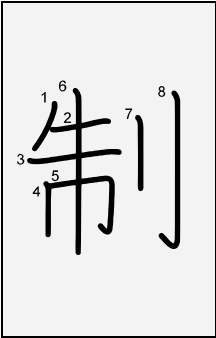
Словарь:

毒[どく] - яд, отравка, токсины

...を以て[もって] - посредством, с помощью

制する[せいする] - сдерживать, контролировать

Кандзи:

毒 4 	以 4 	制 5 
Яд ДОКУ	Префикс направления И МОТТЭ	Система СЭЙ

毒を以て毒を制す

«Яд побеждают ядом»

[Содержание ->](#)

57. (погов.) 泥棒を捕えて縄を絞う

Доробо: о тораэртэ нава о нау

«После драки кулаками не машут»
(букв,- «Вить верёвку после того, как вор уже пойман»)

Словарь:

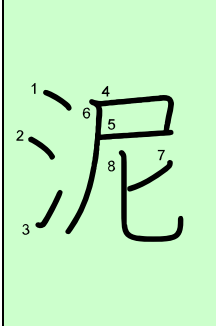
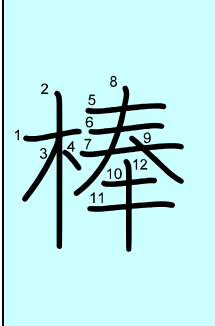
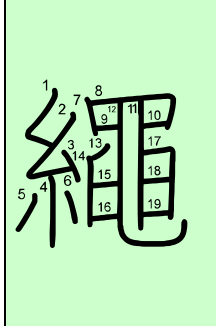
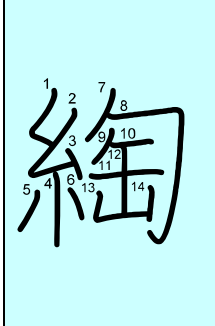
泥棒[どろぼう] - вор, грабитель

捕える[とらえる] - хватать, ловить

繩[なわ] - верёвка, канат

絢う[なう] - вить (напр., верёвку)

Кандзи:

泥 7  Грязь ДЭЙ доро	棒 6  Палка БО:	捕 8  Хватать ХО тораэру; цукамаэру	繩 Φ  Верёвка ДЗЁ:	絢 +  Вить ТО: нау
--	---	---	---	--

泥棒を捕えて繩を絢う

«Вить верёвку после того, как вор уже пойман»

[Содержание ->](#)

どうるいそうあつ

58. (погов.) 同類相集まる

До:руй со:ацумару

«Свой своего ищет»,

«Масть к масти подбирается»

Словарь:

同類[どうるい] - тот же сорт; та же категория;

единомышленник; соучастник

相集まる[あいあつまる] - собираться вместе

Кандзи:

同 2	類 4	相 3	集 3
-----	-----	-----	-----

<p>Одинаковый ДО: онадзи</p>	<p>Сорт РУЙ тагуи; тагуэру</p>	<p>Взаимный СО:: СЁ:</p>	<p>Собирать СЮ: ацумэру; ацумару</p>

同類相集まる

«Масть к масти подбирается»

[Содержание ->](#)

59. (погов.) 彼らは皆同類だ

かれ みなどうるい

Дарэра ва мина до:руй да

«Одного поля ягода»,

«Одним лыком шиты»

(букв. - «Они все одного сорта»)

Словарь:

彼ら[かれら] - они

皆[みな] - все

同類[どうるい] - тот же сорт; та же категория;

единомышленник; соучастник

Кандзи:

<p>彼 7</p>	<p>皆 7</p>	<p>同 2</p>	<p>類 4</p>
<p>Он ХИ карэ; карэра</p>	<p>Все КАЙ мина; минна; мина- сан</p>	<p>Одинаковый ДО: онадзи</p>	<p>Сорт РУЙ тагуи; тагуэру</p>

彼らは皆同類だ

«Они все одного сорта»

[Содержание ->](#)

でものはれものところきら ときし

60. (погов.) 出物腫物所嫌わず (時知らず)

Дэмоно харэмоно токурокиравадзу (токи сирадзу)

«Чирей, что хозяин: где захотел, там и сел»

Словарь:

出物[でもの] - сыпь, нарыв

腫物[はれもの] - опухоль, нарыв

所嫌わず[ところきらわず] - где попало, где придется, повсюду, в любом месте

時[じ/とき] - час, время

知る[しる] - знать; 知らず - не знать

Кандзи:

<p>出 1</p>	<p>物 3</p>	<p>腫 9</p>	<p>所 3</p>
<p>Выходить СЮЦУ дэру; дасу</p>	<p>Вещь БУЦУ, МОЦУ моно</p>	<p>Опухоль СЮ харэ; харэру</p>	<p>Место СЁ токуро</p>
<p>嫌 7</p>	<p>時 2</p>	<p>知 2</p>	
<p>Нелюбовь КЭН кирау;</p>	<p>Время ДЗИ токи;</p>	<p>Знание ТИ сиру</p>	

кирай; ия	токидоки	
-----------	----------	--

出物腫物所嫌わず(時知らず)

«Чирей, что хозяин: где захотел, там и сел»

[Содержание ->](#)

よわ め たた め
61. (погов.) **弱り目に祟り目**

Ёвари мэ ни татари мэ

«Пришла беда - отворяй ворота»,

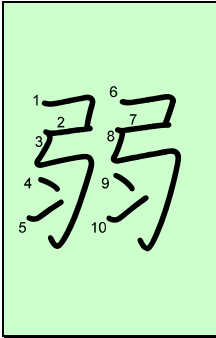
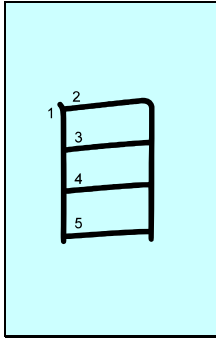

«Беда за бедой»

Словарь:

弱り目[よわりめ] - беда

祟り目[たたりめ] - проклятие; (перен.) возмездие

Кандзи:

弱 2  Слабый ДЗЯКУ ёвай; ёвару	目 1  Глаз МОКУ мэ	祟 +  Проклятие СУЙ татару; татару
---	---	---

弱り目に祟り目

«Беда за бедой»

[Содержание ->](#)

い もっ い せい
62. (погов.) **夷を以て夷を制す**

И о моттэ и о сэйсу

«Покорять одних с помощью других»

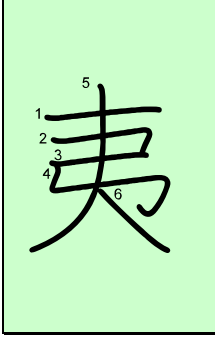
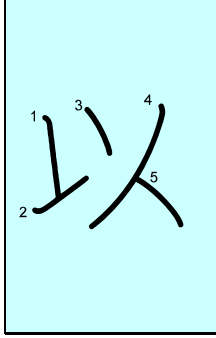
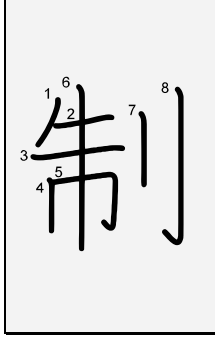
Словарь:

夷[い/えびす] - варвар

を以って[もって] - помощью, посредством

制する[せいする] - управлять, держать под контролем, устанавливать

Кандзи:

夷 +	以 4	制 5
		
Варвар И эбису	Префикс направления И МОТТЭ	Система СЭЙ

夷を以て夷を制す

«Покорять одних с помощью других»

[Содержание ->](#)

63. (посл.) いわし あたま たい お 鰯の頭となるよりは鯛の尾につけ

Иваси но атама то нару ёри ва тай но о ни цукэ

«Лучше быть хвостом карпа, чем головой иваси»

Словарь:

鰯[いわし] - иваси (дальневосточные сардины)

頭[あたま] - голова; ум; мысли

成る[なる] - делаться, становиться

より - чем (суффикс сравнительного падежа)

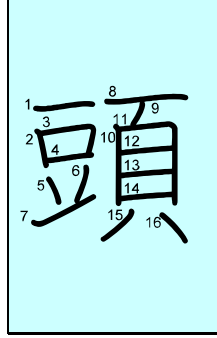
鯛[たい] - «тай» (общее название для ряда окунёвых; вид морского окуня)

尾[お] - хвост

付ける [つける] - прикреплять

Кандзи:

鰯 (+ +)	頭 2	鯛 +	尾 7
---------	-----	-----	-----

			
Иваси кокудзи иваси	Голова ТО:, ДЗУ атама	Морской карась ТЁ: тай	Хвост БИ О

鰯の頭となるよりは鯛の尾につけ

«Лучше быть хвостом карпа, чем головой иваси»

иваси»

[Содержание ->](#)

64. (погов.) おも うち 思い内ことばそとにあれば言葉外そとにいず

Омой ути ни арэба котоба сото ни идзу

«Что на уме, то и на языке»

Словарь:

思い[おもい] - мысль, думы

内に[うちに] - в, внутри

あれば- если есть, если имеется

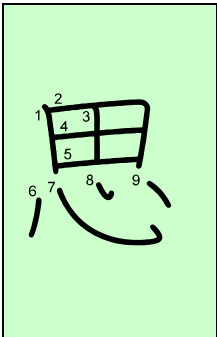
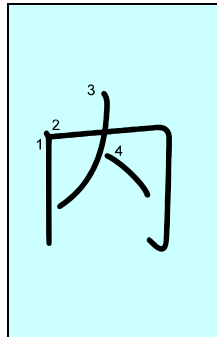
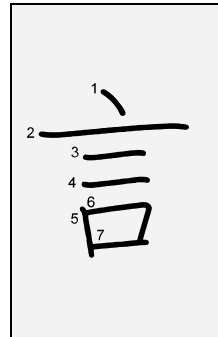
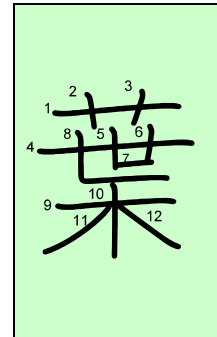
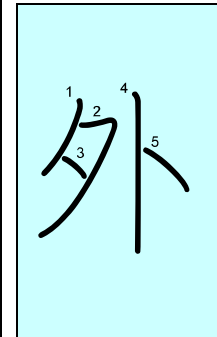
言葉[ことば] - слово

外に[そとに] - снаружи; вне

いず[出づ] - (кн.) = с/из

出る[でる] - выходить, появляться

Кандзи:

思 2 	内 2 	言 2 	葉 3 	外 2 
Думать СИ	Внутри НАЙ,	Слово ГЭН, ГОН	Листва Ё: ха	Вне ГАЙ, ГЭ

омоу; омои	ДАЙ ути	иу	сото; хока; хадзурэру; хадзусу
------------	---------	----	--------------------------------------

思い内にあれば言葉外にいず

«Что на уме, то и на языке»

[Содержание ->](#)

65. (погов.) い み えじき 生き身に餌食

Икими ни эдзики

«Всё живое чем-либо питается»

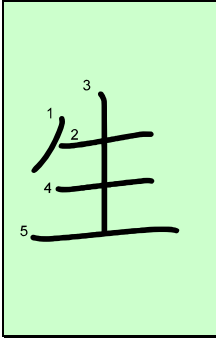
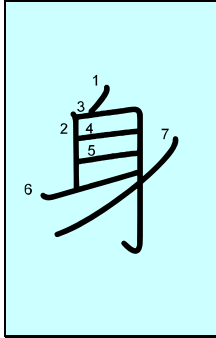
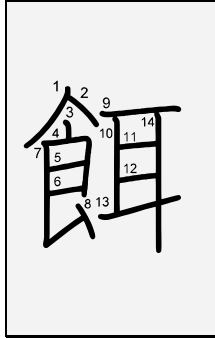
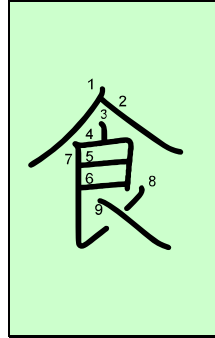
(букв. - «Живому - еда»)

Словарь:

生き身[いきみ] - живое тело; живое существо

餌食[えじき] - корм (для птиц); наживка (для рыб); добыча (жищного животного)

Кандзи:

<p>生 1</p>  <p>Жизнь СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама</p>	<p>身 3</p>  <p>Тело СИН МИ</p>	<p>餌 9</p>  <p>Приманка ДЗИ ЭСА</p>	<p>食 2</p>  <p>Еда СЁКУ, ДЗИКИ табэру</p>
---	---	--	--

生き身に餌食

«Живому - еда»

[Содержание ->](#)

66. (погов.) いきお つ よ つね 勢いに付くは世の常である

Икиой ни цуку ва ё но цунэ дэ ару

«Людям свойственно преклоняться перед силой»

Словарь:

勢い[いきおい] - сила, мощь; энергия, напряжение

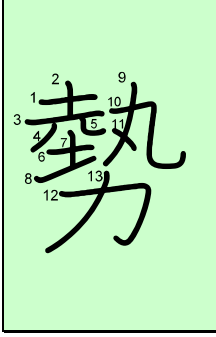
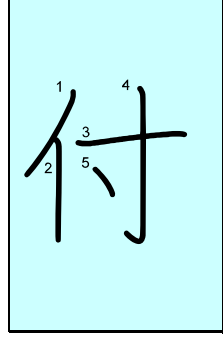
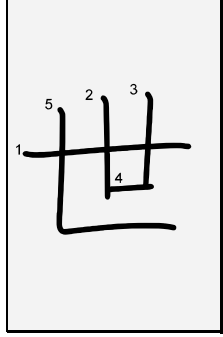
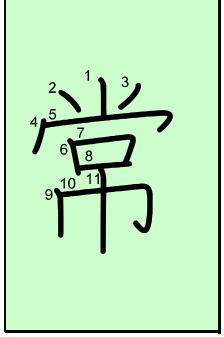
付く[つく] - становиться (на чью-либо) сторону

世[よ] - свет, мир; правление, царствование

常[つね] - постоянство, обыкновение

である - (связка) быть, являться

Кандзи:

勢 5  Энергия СЭЙ; ДЗЭЙ ИКИОИ	付 4  Прикреплять ФУ цукэру; цуку	世 3  Мир СЭ, СЭЙ ё	常 5  Обычный ДЗЁ: цунэ
--	--	---	--

勢いに付くは世の常である

«Людам свойственно преклоняться перед силой»

[Содержание ->](#)

いっこくせんきん

67. (погов.) 一刻千金

Иккоку сэн кин

«Время - деньги»

(букв.- «Одна минута - тысяча золотых»)

Словарь:

一刻[いっこく] - мгновение, момент

千[せん] - тысяча

金[きん] - золото, деньги

Кандзи:

一 1	刻 6	千 1	金 1
-----	-----	-----	-----

Один ИТИ, ИЦУ хитоцу	Гравировать КОКУ кидзаму	Тысяча СЭН	Золото КИН, КОН о-канэ

一刻千金

«Одна минута - тысяча золотых»

[Содержание ->](#)

68. (погов.) いく あ な ま
幾らかでも有るのは無いよりは増した

Икура ка дэ мо ару но ва най ёри ва маси да

«Лучше что-нибудь, чем ничего»

Словарь:

幾らか[いくらか] - сколько-нибудь, несколько, в некоторой мере, до известной степени; частично

でも - даже; хотя бы; хоть

有る[ある] - быть, иметься

無い[ない] - не быть, не иметься; нет

増す[ます] - увеличивать(ся), прибавлять(ся), повышать(ся); расти

Кандзи:

幾 7 	有 3 	無 4 	増 5
Сколько КИ икуцу; икура	Иметь Ю:, У ару	Без МУ, БУ най; наси; накунару	Увеличиваться ДЗО: масу; фуэру; фуясу

幾らかでも有るのは無いよりは増しだ

«Лучше что-нибудь, чем ничего»

[Содержание ->](#)

69. (погов.) 無いが意見の総仕舞い

Най га икэн но со:дзимай

«На нет и суда нет»;

«Голь на выдумки хитра»

(букв.- «Об окончании работы нет мнения»)

Словарь:

無い[ない] - не быть, не иметься; нет

意見[いけん] - мнение, взгляд; точка зрения

総仕舞い[そうじまい] - окончание работы; полная

распродажа

Кандзи:

<p>無 4</p>  <p>Без МУ, БУ най; наси; накунару</p>	<p>意 3</p>  <p>Мысль И</p>	<p>見 1</p>  <p>Видеть КЭН миру; миэру; мисэру</p>
<p>総 5</p>  <p>Общий СО: субэтэ</p>	<p>仕 3</p>  <p>Делать СИ</p>	<p>舞 7</p>  <p>Танцевать БУ маи; мау</p>

無いが意見の総仕舞い

«Об окончании работы нет мнения»

[Содержание ->](#)

70. (афоризм) 陰窮まって陽生ず

Ин киваматтэ ё: сё:дзу

«Всякое качество, доведённое до крайности, перерастает в свою противоположность»

(букв.- «Когда «Ин» доходит до крайности, появляется «Ё:»»)

Словарь:

陰[いん] - лунное (тёмное, «женское») начало

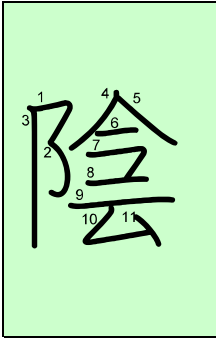
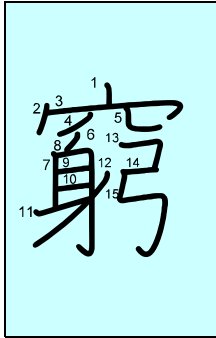
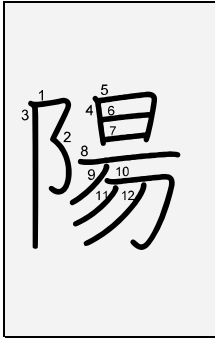
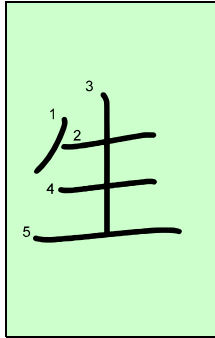
陽[よう] - солнечное (светлое, «мужское») начало

窮まる[киわまる] - доходить до предела

生む[うむ] - (по)рождать; появляться

生ずる[しょうずる] - (по)рождать; появляться

Кандзи:

陰 7	窮 8	陽 3	生 1
			
Тень ИН кагэ	Тяжёлое положение КЮ: кивамэру; кивамару	Солнце Ё:	Жизнь СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама

陰窮まって陽生ず

«Когда «Ин» доходит до крайности, появляется «Ё:»»

[Содержание ->](#)

71. (посл.) 因果応報ということがある

いんがおうほう

Инга о:хо: то ну кото га ару

«Что посеешь, то и пожнёшь»

(букв: «Карма является тем, что называется возмездием»)

Словарь:

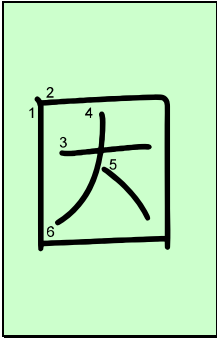
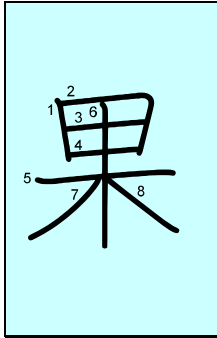
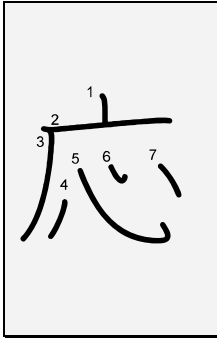
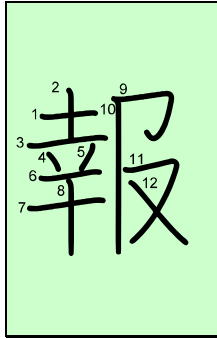
因果[いんが] - причина и следствие; карма (судьба, определённая степенью греховности в прошлом существовании человека или накопленная им в процессе многих жизней)

という - называться

こと - то, что; то, о чём идёт речь; вещь, предмет, понятие

応報[おうほう] - (буд.) воздаяние, возмездие

Кандзи:

因 5  Причина ИН ёру; ёттэ; тинаму	果 4  Плод КА хатасу; хатэру	応 5  Реагирование О:	報 5  Информация ХО: мукуиру
---	---	--	---

因果応報ということがある

«Карма является тем, что называется возмездием»

[Содержание ->](#)

いんかんとу

72. (погов.) 殷鑑遠からず

Инкан то:карадзу

«(Этот пример) другим наука»

Словарь:

殷鑑[いんかん] - предостережение, предупреждение, урок

遠からず[とうからず] - недолго; скоро, в ближайшем будущем

殷 + 	鑑 8 	遠 2 
Династия Инь ИН	Оценивать КАН кангамиру; кагами	Далёкий ЭН то:й

殷鑑遠からず

«(Этот пример) другим наука»

[Содержание ->](#)

いのち ものぐさ

73. (погов.) 命あつての物種

Иноти аттэ но моногуса

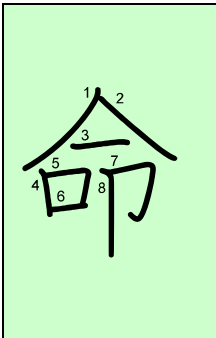
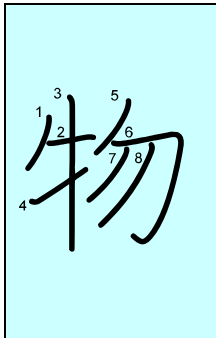
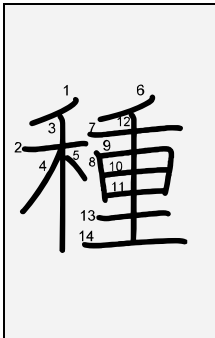
«Пока живу - надеюсь»

Словарь:

命[いのち] - жизнь

物種[ものぐさ] - главное, основное (в чём-либо)

Кандзи:

命 3 	物 3 	種 4 
Приказ МЭЙ ИНОТИ	Вещь БУЦУ, МОЦУ МОНО	Разновидность СЮ ТАНЭ

命あつての物種

«Пока живу - надеюсь»

[Содержание ->](#)

74. (погов.) いんとく ようほう
隠徳あれば陽報あり

Интоку арэба ё:хо: ари

«Тайное благодеяние приносит явное воздаяние»,

«Добродетель вознаграждается»

Словарь:

隠徳[いんとく] - добро, совершённое тайно

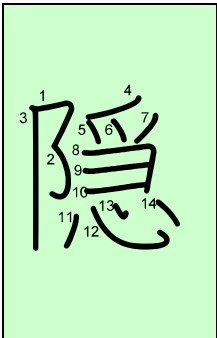
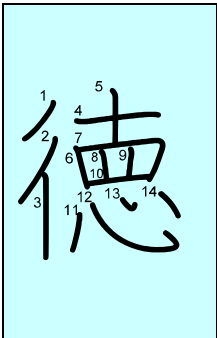
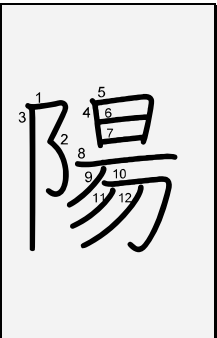
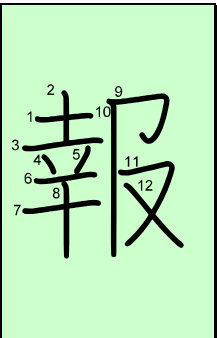
かくす【隠す】(какүсу) прятать, укрывать

とく【徳】(току) добродетель; доброе дело

あれば - если есть

陽報[ようほう] - хорошая награда

Кандзи:

<p>隠 7</p>  <p>Прятать ИН, ОН какүсу; какүрэру</p>	<p>徳 5</p>  <p>Нравственность ТОКУ</p>	<p>陽 3</p>  <p>Солнце Ё:</p>	<p>報 5</p>  <p>Информация ХО: мукуиру</p>
--	--	--	---

隠徳あれば陽報あり

«Добродетель вознаграждается»

[Содержание ->](#)

75. (погов.) せんり みち いっぽ
千里の道も一歩から

Сэн ри но мити мо иббо кара

«Лиха беда начало»

(букв.- «Путь и в тысячу «ри» /начинается/ с первого шага»)

Словарь:

千里[せんり] - тысяча «ри» («ри» - мера длины, равная 3,927км)

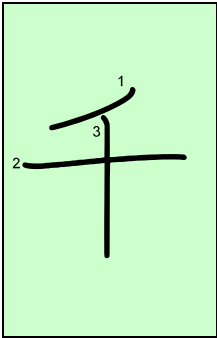
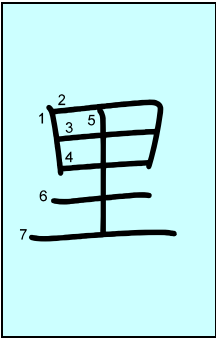
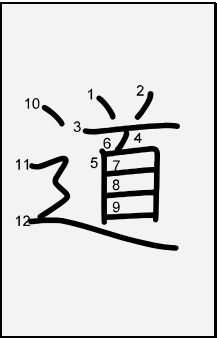
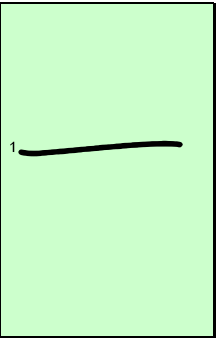
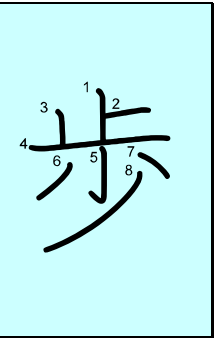
道[みち] - дорога, путь

も - и

一步[いっぽ] - (один) шаг

から - от, из, с (суффикс исходного падежа)

Кандзи:

千 1	里 2	道 2	一 1	歩 2
				
Тысяча СЭН	Родная деревня РИ сато	Дорога ДО: МИТИ	Один ИТИ, ИЦУ хитоцу	Ходить ХО; БУ аруку

千里の道も一步から

«Путь и в тысячу «ри» /начинается/
с первого шага»

[Содержание ->](#)

76. (погов.) ^{い まめ はな}それは炒り豆に花だ

Сорэ ва иримамэ ни хана да

«Когда рак на горе свиснет»

(букв.- «Когда жареные бобы зацветут»)

Словарь:

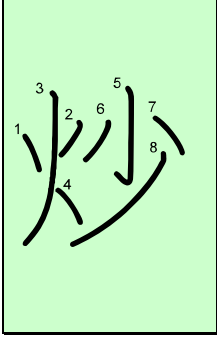
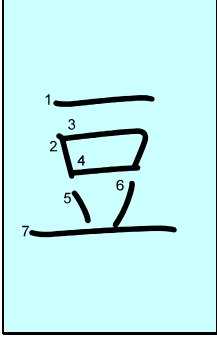
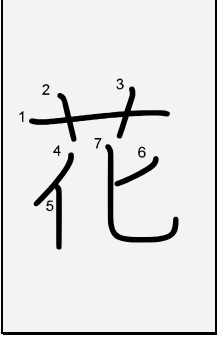
炒り豆[いりまめ] - жареные бобы

花[はな] - цветы, цветок

だ-быть, являться (разговорная форма глагола-связки
です)

Кандзи:

炒 +	豆 3	花 1
-----	-----	-----

		
Жарить СЁ: итамэру; иру	Боб ТО:, ДЗУ мамэ	Цветок КА хана

それは炒り豆に花だ

«Когда жареные бобы зацветут»

[Содержание ->](#)

いちねんいわ とう

77. (посл.) **一念岩をも徹す**

Итинэн ива о мо то:су

«Твёрдая воля и скалы пробивает»

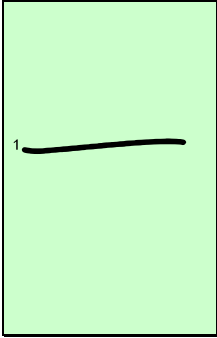
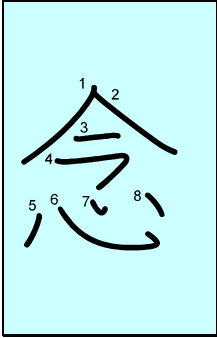
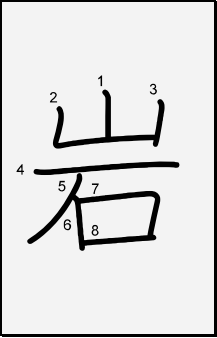
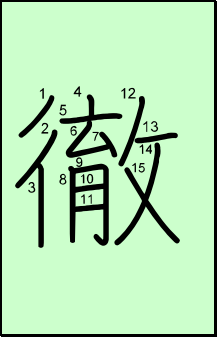
Словарь:

一念[いちねん] - твёрдая воля

岩[いわ] - скала, утёс

徹す[とうす] - пропускать, давать пройти

Кандзи:

一 1 	念 4 	岩 2 	徹 9 
Один ИТИ, ИЦУ хитоцу	Мысль НЭН	Скала ГАН ива	Насквозь ТЭЦУ то:ру; то:су

一念岩をも徹す

«Твёрдая воля и скалы пробивает»

[Содержание ->](#)

Сводный словарь новых слов:

бегать, бежать (глагол 1-го спряжения)	走る	はしる
беда	弱り目	よわりめ
беспокоиться, волноваться	案じる	あんじる
беспольный: ~な бесполезный, напрасный, пустой; ~に бесполезно, впустую; ~となる оказаться тщетным, окончиться ничем	徒	あだ
брать, хватать, ловить	取る	とる
Будда; покойник	仏	ほとけ
быстрое течение на мелководье	浅き瀬	あさきせ
быть подобным; быть как...	如し	ごとし
быть понятным; понимать; (у)знать	分かる	わかる
быть равным, быть подобным (ごとくである похоже, что...; то же самое, что...)	如く	ごとく
быть сведущим, владеть	通じる	つうじる
быть, иметься	有る	ある
быть, являться (разговорная форма глаголасвязки です)	だ	だ
быть, являться (связка)	である	である
в, внутри	内に	うちに
варвар	夷	い/えびす
верёвка, канат	縄	なわ
вертеться, поворачивать, менять; обращаться, переходить; переезжать, перебираться	転じる	てんじる
взаимно, обоюдно, вместе	相	あい
вид, сорт; характер	類	たぐい
вить (напр., верёвку)	綯う	なう
вода	水	みず
воздаяние, возмездие (буд.)	応報	おうほう
воздержание от пищи; пост	断食	だんじき
волна	波	なみ
вонь, зловоние	臭さ	くささ
вор, грабитель	泥棒	どろぼう

времена, время; век	時世	じせい
время года, сезон	時節	じせつ
все	皆	みな
всё (на свете)., всё сущее; вселенная	万物	ばんぶつ
встречаться	会う	あう
выгода (одна); достоинство (одно)	一得	いっとく
выигрывать, побеждать	勝つ	かつ
выпадать (об осадках)	降る	ふる
выходить, появляться; быть найденным	出る	でる
выходить, появляться 出る(кн.)	出づ	いず
газы	屁	へ
где попало, где придется, повсюду, в любом месте	所嫌わず	ところきら わず
гладить, приглаживать	撫でる	なでる
глупец	馬鹿	ばか
глупец	愚者	ぐしゃ
год; лета (о возрасте)	年	とし
голова; ум; мысли	頭	あたま
голодный дух (умершего, наказанного за грехи невозможностью есть) (буд.)	餓鬼	がき
горячий суп	羹物	あつもの
гостиница, временное пристанище	逆旅	げきりよ
гэта (японская деревянная обувь)	下駄	げた
даведь; даже; и; ведь	だつて	だつて
даже; хотя бы; хоть	でも	でも
два (яп. числительное)	二つ	ふたつ
делаться, становиться	なる	なる
делаться, становиться	成る	なる
дело; обстоятельство; факт, случай	事	こと
деньги (бумажные)	円札	えんさつ
дерево	木	き
деревья и камни; (обр.) «камень» (о бессердечном человеке)	木石	ぼくせき
десять (кит. числительное)	十	じゅう

десять лет	十年	じゅうねん
десять тысяч	万	まん
дзинко (название ароматического вещества из коры аквиейрии)	沈香	じんこう
дзито (управляющий в поместьях; сёгунский комиссар)	地頭	じとう
добро	善	ぜん
добро и зло; хорошее и плохое; качество; характер	善悪	ぜんあく
добро, совершённое тайно	隠徳	いんとく
добродетель; доброе дело	徳	とく
дождь	雨	あめ
дорога, путь; расстояние	道	みち
доходить до предела	窮まる	きわまる
друг, товарищ; (редко) знакомый	友	とも
дурно пахнущий	臭い	くさい
дуть	吹く	ふく
если есть	あれば	あれば
если есть, если имеется	あれば	あれば
если проклянешь	呪わば	のろわば
жара	暑さ	あつさ
жареные бобы	炒り豆	いりまめ
живое тело; живое существо	生き身	いきみ
жизнь (человеческая)	人生	じんせい
забывать	忘れる	わすれる
завтрашний день, завтра	明日	あす/あした
закрывать, запира́ть	綴じる	とじる
заслуга, достижение, подвиг	功名	こうみょう
злодеяние, худая слава	悪事	あくじ
змея	蛇	へび
змея; (перен.) горький пьяница	蛇	じゃ
знать;	知る	しる
золото, деньги	金	きん
и	も	も

и ..., и (в утвердительном предложении)	も...も	も...も
иваси (дальневосточные сардины)	鰯	いわし
идущая вслед повозка (экипаж)	後車	こうしゃ
из-за, посредством, с помощью	を以って	おもって
именно, как раз	こそ	こそ
ирис красный	菖蒲	あやめ
искать, выведывать, расследовать	探る	さぐる
искать, приобретать	求める	もとめる
искусство, мастерство	一芸	いちげい
искусство; мастерство	芸	げい
испортить воздух	放る	ひる
клёцки	団子	だんご
конечно, разумеется (утвердительная частица)	さ	さ
корм (для птиц); наживка (для рыб); добыча (жищного животного)	餌食	えじき
круглый шип и квадратное отверстие	柄鑿	ぜいさく
крышка; колпак (о восхвалении того, что происходит само собой)	蓋	ふた
кусок дерева, палка	棒ちぎれ	ぼうちぎれ
лекарство	薬	くすり
лицо; голова; поверхность	面	おもて
лишь, только	僅か	わずか
лодка, судно	船	ふね
лунное (тёмное, «женское») начало	陰	いん
люди, народ; свет, мир	世間	せけん
мгновение, момент	一刻	いっこく
мелкий (о реке, тарелке и т. п.); неглубокий (напр. о сне); неглубокий, поверхностный (о знаниях, знакомстве); поверхностный, лёгкий (о ране); бледный (о цвете); ранний (о времени суток, года)	浅い	あさい
мелководье; брод; быстрина, быстрое течение;	瀬	せ
металл; руда	地金	じがね
мисо (густая масса из перебродивших соевых бобов для супов и приправ)	味噌	みそ
мнение, взгляд; точка зрения	意見	いけん
молчаливый человек	だまり屋	だまりや

молчание	黙り	だまり
мысль, думы	思い	おもい
мягкость, кротость	柔	じゅう
набитый дурак; негодяй, глупец	馬鹿者	ばかもの
называться	という	という
намасу (мелко настроганная сырая рыба с овощной приправой)	膾	なます
настроения (симпатии) общества	人心	じんしん
научиться на горьком опыте, получить хороший урок	懲りる	こりる
начало	始め	はじめ
начинать	始める	はじめる
не быть, не иметься; нет	無い	ない
не делаться; не становиться; не являться	ならない	ならない
не знать	知らず	しらず
не стать; не становиться; не сделаться (от 成さる— вежливая форма от 成る)	成さない	なさない
не, нет; не быть, не являться (суффикс отрицания)	ない	ない
небо и земля; вселенная; мир	天地	てんち
недолго; скоро, в ближайшем будущем	遠からず	とうからず
несчастье	禍	わざわい
неумелый, неловкий, неспособный	下手	へた
нечестно нажитые деньги	悪銭	あくせん
ни..., ни... (в отрицательном предложении)	も...へず も...へず	も...へず も...へず
ни..., ни	にも...に も	にも...に も
обезьяна (ましら); «обезьяна» (об умеющем подражать); «лиса» (перен. — о хитреце)	猿	さる
оборотень; привидение; нечистая сила	化物	ばけもの
общее название насекомых, пресмыкающихся и гельминтов	虫	むし
овод и пчела	虻蜂	あぶはち
овод; слепень;	虻	あぶ
один, одно (яп. числительное)	一つ	ひとつ

одинаковые характеры (темпераменты)	同気	どうき
окончание работы; полная распродажа	総仕舞い	そうじまい
они	彼ら	かれら
оплошность, промах, ошибка	過ち	あやまち
опрокидываться, перевёртываться	覆える	くつがえる
опухоль, нарыв	腫物	はれもの
от, из, с (суффикс исходного падежа)	から	から
отверстие, яма	穴	あな
отличаться, быть другим	異なる	ことなる
отрицательная форма связки ある — не быть, не являться	あらず	あらず
падать	落ちる	おちる
падать, впадать (во чтол.) \ пасть (о крепости)	陥る	おちいる
память	覚え	おぼえ
первая (передняя) повозка (экипаж)	前車	ぜんしゃ
переправа	渡り	わたり
пересекаться; общаться; встречаться	交じわる	まじわる
переходить; бродить, скитаться (по свету)	渡る	わたる
плачущий ребёнок (泣く плакать; 子 ребёнок)	泣く子	なくこ
посредством, с помощью,	を以って	もって
посредством, с помощью	以て	もって
постоянство, обыкновение	常	つね
превышать, превосходить; проходить мимо,	すぎる	すぎる
предостережение, предупреждение, урок	戒め	いましめ
предостережение, предупреждение, урок	殷鑑	いんかん
приветствие	挨拶	あいさつ
прикреплять	付ける	つける
прилипать, быть прикрепленным	付く	つく
причина и следствие; карма (судьба, определённая степенью греховности в прошлом существовании человека или накопленная им в процессе многих жизней)	因果	いんが
проверка инструментов	道具調べ	どうぐしらべ
проклинать	呪う	のろう

проклятие; (перен.) возмездие	祟り目	たたりめ
проклятый; ненавистный	呪わしい	のろわしい
пропускать, давать пройти	徹す	とうす
просторечная форма связки です	だ	だ
прятать, скрывать	隠す	かくす
прятать, укрывать	隠す	かくす
пчела; оса;	蜂	はち
пятьдесят (кит. числительное)	五十	ごじゅう
пятьдесят шагов	五十歩	ごじゅうほ
равный, одинаковый	同じ	おなじ
разводить (огонь); топить (печь); сжигать (топливо)	焚く	たく
разделяться, расставаться	別れる	わかれる
разносторонние знания	万芸	ばんげい
ри (мера длины, равная 3,927км)	里	り
рождать; появляться	生む	うむ
рождать; появляться	生ずる	しょうずる
рука, руки	手	て
рыба	魚	さかな
с дерева	木から	きから
сам, лично	自	じ
сам, я	自分	じぶん
свет, мир; правление, царствование	世	よ
своя верёвка	自繩	じじょう(じなわ)
связывание (сущ.)	縛	ばく
сдерживать, контролировать	制する	せいする
сегодняшний день	今日	きょう
семьдесят	七十	しちじ
сила, мощь; энергия, напряжение	勢い	いきおい
скала, утёс	岩	いわ
сколько	いくら	いくら

сколько-нибудь, несколько, в некоторой мере, до известной степени; частично	幾らか	いづらか
слепой, слепые; (перен.) глупец, глупцы	群盲	ぐつも
слово	言葉	ことば
слон	象	ぞう
смеяться	笑う	わらう
смотреть сквозь; проникать, проходить	透かす	すかす
снаружи; вне	外に	そとに
собираться вместе	相集まる	あいあつまる
совмещаться, согласовываться	相容れる	あいいれる
солнечное (светлое, «мужское») начало	陽	よう
спешить, торопиться; форсировать (急げ 4я основа глагола как вежливая форма повелительного наклонения с оттенком просьбы или совета)	急ぐ	いそぐ
ссора, спор; драка	喧嘩	けんか
становиться (на чьюлибо) сторону	付く	つく
старина, старые (древние) времена	昔	むかし
стена	壁	かべ
сто (яп. числительное)	百	ひゃく
сто шагов	百歩	ひゃくほ
стоять (вертикально)	立つ	たつ
страшный	怖い	こわい
суффикс отрицательной формы (あらず не быть)	ず	〜ず
суффикс отрицательной формы ср. (ないぬん)	ず	ず
суффикс предикативных прилагательных, ставящий их в роль существительных	さ	〜さ
счастье, удача; благосостояние	福	ふく
считать (что-то чем-то)	を...とす る	を...とする
сыпь, нарыв	出物	でもの
та же лодка	同舟	どうしゅう
тай (общее название для ряда окунёвых; вид морского окуня)	鯛	たい
такой как; подобный	如し	ごとし

твёрдая воля	一念	いちねん
твердеть; крепнуть	固まる	かたまる
твёрдый, крепкий (в сочет.)	剛	ごう
тело; душа; характер; образ мыслей; наклонности; натура; жизнь (человека), ум; общественное положение	身	み
тень	陰	かげ
течь, протекать	勒る	もる
то, что; то, о чём идёт речь; вещь, предмет, понятие	こと	こと
тоже; и	も	も
тот же сорт; та же категория; единомышленник; соучастник	同類	どうるい
точно, совсем как; словно, как если бы	あだかも (おたかも)	あだかも (おたかも)
требование, просьба, заказ	求め	もとめ
треснувший горшок (котелок)	破れ鍋	われなべ
тысяча (японское числительное)	千	せん
тысяча «ри» («ри» мера длины, равная 3,927км)	千里	せんり
увеличивать(ся), прибавлять(ся), повышать(ся); расти	増す	ます
умелый	上手な	じょうずな
управлять, держать под контролем, устанавливать	制する	せいする
участок земли; почва	地	ち
хватать, ловить	捕える	とらえる
хвост	尾	お
хорошая награда	陽報	ようほう
хорошее мисо (высшего сорта)	上味噌	じょうみそ う
хорошо уметь	上手である	じょうずである
царства «У» и «Юэ» (в древнем Китае находившиеся во вражде много лет)	呉越	ごえつ
цвет, окраска; оттенок, тон	色	いろ
цветок, цветы	花	はな
целый век	一昔	ひとむかし
час, время	時	じ/とき

часто	能く	よく
человек	人	ひと
человек с разносторонними знаниями (способностями)	万芸に通じて いる人	ばんげいにつ うじているひと
чем (суффикс сравнительного падежа)	より	より
черт, дьявол, демон	鬼	おに
шаг (один)	一步	いっぽ
шестое число (месяца)	六日	むいか
шумящие волны; пустые волны, бесполезные волны	徒波	あだなみ
щепка, чурка; деревянный обрубок	木のきれ	きのきれ
яд, отравы, токсины	毒	どく

[Содержание ->](#)